

**IVUGURURWA RY'AMATEGEKO SHINGIRO Y'ISHYAKA RY'UBWISUNGANE BUGAMIJE ITERAMBERE (P.S.P) RYO
KU 23 KANAMA 2020**

AMENDEMENT OF THE STATUTES OF THE PARTY FOR SOLIDARITY AND PROGRESS (PSP) OF 23 AUGUST 2020

AMENDEMENTS DES STATUTS DU PARTI DE LA SOLIDARITE ET DU PROGRES (P.S.P.) DU 23AOUT 2020

AMATEGEKO SHINGIRO AGENGA UMUTWE WA POLITIKE RY'UBWISUNGANE BUGAMIJE ITERAMBERE	STATUTES OF THE PARTY FOR SOLIDARITY AND PROGRESS	STATUTS DU PARTI DE LA SOLIDARITE ET DU PROGRES
Twebwe abiyemeje gushyiraho “Ishyaka ry’Ubwisungane Bugamiye Iterambere” mu gifaransa “Parti de la Solidarité et du Progrès”, mu cyongereza “Party for Solidarity and Progress” mu magambo ahinnye “PSP”; Tumaze kubona ko Abanyarwanda bakeneye amashyaka mashyashya ahuye n’ibihe tugezemo n’ibiri imbere, atubakiye ku byagiye bibazanamo amacakubiri ahubwo yubaka ubumwe bwabo kandi ashyira imbere amajyambere y’Igihugu cyabo n’imibereho myiza yabo; Dushingiye ku itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nkuko ryavugururwe kugeza ubu; Dushingiye ku Itegeko Ngenga Imaze kubona Itegeko Ngenga N° 10/2013/OL ryo kuwa 11 Nyakanga 2013 rigenga Imitwe ya Politiki n’Abanyapolitiki ; Ryahinduwe n’itegeko ngenga n° 005/2018.OL ryo kuwa 30/08/2018.Rigenga imitwe ya Politike n’abanyapolitiki	We, who are committed to establish ‘Le Parti de la Solidarité et du Progrès’ in French or ‘The Party for Solidarity and Progress’ in English, PSP in short; Aware that Rwandans need new Political Organisations adapted to the current and future time, not based on vestiges of divisionism but on their unity, and concerned about the development of their country and the improvement of their well-being; Given the Constitution of the Republic of Rwanda of 4 June 2003, as amended to date; Given the Organic Law N° 10/2013/OL of 11 July 2013 governing Political Organisations and Politicians; Amended by Organic Law n° 005 / 2018.OL of 30/08/2018. It governs political parties and politicians	Nous, qui sommes engagés à fonder « Le Parti de la Solidarité et du Progrès », dénomination française ou ‘The Party for Solidarity and Progress’, dénomination anglaise, P.S.P en sigle ; Conscients du fait que les Rwandais ont besoin de nouvelles Formations politiques adaptées au temps actuel et futur, non basées sur les vestiges du divisionnisme mais sur leur unité et soucieuses du développement de leur pays et de l’amélioration de leur bien-être ; Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour ; Vu la loi organique n° 10/2013/OL du 11/07/2013 portant organisation des formations politiques et des politiciens ; Modifié par la loi organique n ° 005 / 2018.OL du 30/08/2018. Il régit les partis politiques et les politiciens

Kugira ngo kandi dutange umuganda wacu nk'abanyapolitiki mu gukumura ibibazo by'Igihugu cyacu n'abagituye, mu kugiteza imbere dushyigikiye ko Abanyarwanda bagomba gukoresha ubwisungane mu guteza imbere Igihugu cyabo, mu kurwanya ubukene n'ubujiji, mu kugarura ubumwe n'umuco mwiza w'abakurambere no kubishimangira mu mibereho yabo; Tuvuguruye Amategeko Agenga umutwe wa politike ry'Ubwisungane Bugamije Iterambere mu buryo bukurikira: <u>UMUTWE WA MBERE: INYITO, INTEGO, IBIRANGO N'ICYICARO</u> <u>Ingingo ya 1: Izina</u> Inyito ya PSP n'Umutwe wa politiki w'Ubwisungane Bugamije Iterambere", PSP mu magambo ahinnye y'igifaransa. <u>Ingingo ya 2: Intego za PSP</u> Intego ya PSP ni "UBWISUNGANE-UBUTABERA-ITERAMBERE", mu gushyira mu bikorwa iyo ntego, PSP igendera kuri izi ngingo nini : a) Kurwanya ingengabitekerezo ya	Anxious, in our capacity as politicians, to contribute to the settlement of the problems our country and its inhabitants face and to its development, advocate solidarity among Rwandans in order for them to be able to develop their country, combat poverty and ignorance, restore unity and positive cultural values from their forebears and reinforce them in their life; Amend the Statutes of the Party for Solidarity and Prosperity as follows: <u>CHAPITRE ONE: NAME, MOTTO, EMBLEM AND HEAD OFFICE</u> <u>Article One: Denomination</u> The name of the Party is the party for solidarity and progress PSP in French acronym. <u>Article 2: PSP'S Motto</u> La Devise de PSP est : SOLIDARITE- JUSTICE- DEVELOPPEMENT. Dans le cadre de la mise en œuvre de cette devise, le P.S.P est guidé par les grands axes suivants : a) Combat the ideology of genocide	Désireux, en notre qualité de personnalités politiques, d'apporter notre contribution à la résolution des problèmes auxquels notre pays et ses habitants sont confrontés, et à son développement, prôtons la solidarité entre Rwandais afin qu'ils puissent développer leur pays, combattre la pauvreté et l'ignorance, restaurer l'unité et les valeurs culturelles positives de leurs aïeux et les renforcer dans leur vie; Modifions les Statuts du Parti de la Solidarité et de la Prospérité comme suit: <u>CHAPITRE PREMIER: LA DENOMINATION, LA DEVISE, L'EMBLEME ET LE SIEGE</u> <u>Article premier: Dénomination</u> La dénomination du Parti est « Parti de la Solidarité et du Progrès » PSP en sigle. <u>Article 2: La Devise de PSP</u> La Devise de PSP est : SOLIDARITE- JUSTICE- DEVELOPPEMENT. Dans le cadre de la mise en œuvre de cette devise, le P.S.P est guidé par les grands axes suivants : a) combattre l'idéologie du génocide
---	---	--

Jenoside yakorewe abatutsi mu 1994 nibyo yubakiye byose ; b) Guharanira ubumwe bw'abanyarwanda ; c) Guha Umunyarwanda imyumvire n'imikorere ituma yigirira icyizere aho ari hose akagira n'ishema ryo gukunda igihugu cye ; d) Gushishikariza Abanyarwanda umuco wo gufatanya kugira ngo bagere ku iterambere ; e) Guharanira imibereho myiza y'Abaturarwanda no guteza imbere amajyambere arambye yabo mu nzego zose; f) Guharanira imiyoborere myiza y'igihugu ; g) Kurwanya ruswa n'ibyayikomokaho byose. h) Kubahiriza ihame ry'uburinganire hagati y'abagabo n'abagore mu nzego zose z'ubuyobozi bwa PSP <u>Ingingo ya 3: Icyicaro cya PSP</u> Icyicaro gikuru cya PSP kiri i Kigali mu murwa mukuru w'u Rwanda. Gishobora kwimurirwa ahandi mu gihe bibaye ngombwa, byemejwe na Kongere ya PSP ku rwego rw'Igihugu ku bwiganze burunduye	against Tutsi in 1994 b) Promote unity of the Rwandan people; c) Encourage Rwandans to have patriotic pride and an attitude as well as a modus operandi enabling them to have trust in themselves wherever they are; d) Motivate Rwandans to the culture of cooperation for development; e) Improve the well-being of the Rwandan people and promote its sustainable development in all areas; f) Promote Good Governance in the country; g) Combat corruption and all related offences; h) Respect gender equality in all PSP's leadership organs. <u>Article 3: PSP's Head Office</u> PSP's national head office is located in Kigali, capital city of Rwanda. It may be transferred to any other location if the need arises, upon decision by PSP's National Congress by an absolute majority of its members.	contre les Tutsi de 1994 b) promouvoir l'unité du peuple rwandais ; c) exhorter le Rwandais à une fierté patriotique et à une attitude et au modus operandi lui permettant d'avoir confiance en lui partout où il se trouve ; d) Encourager les rwandais à la culture de solidarité en vue du développement e) promouvoir le bien-être du peuple rwandais et son développement durable dans tous les domaines ; f) promouvoir la bonne gouvernance du pays ; g) combattre la corruption et tous les délits y associés; h) respecter la parité entre les sexes dans tous les organes de direction du P.S.P. <u>Article 3: Siège</u> Le siège national du P.S.P. est situé à Kigali, la capitale du Rwanda. Il peut être transféré à un autre endroit si le besoin s'impose, sur décision du Congrès national du PSP à la majorité absolue de ses membres.
--	---	--

bw'abayoboke bayigize. PSP ishobora kugira kandi icyicaro ku nzego zose z'imategekere y'Igihugu: (Intara n'Umugi wa Kigali, Akarere, Umurenge, Akagari n'Umudugudu). <u>Ingingo ya 4: Ibendera rya PSP</u> Ibendera rya PSP rigizwe n'amabara abiri atandukanye, ariyo « Ubururu n'umuhondo » Hagati harimo ikirangantego cy'umutwe wa politike PSP cy'uruziga. Hejuru hari ibara ry'ubururu risobanura amahoro akomoka ku bwisungane; Uruziga rurimo ibiganza bibiri biramukanya byerekana intego yogushimangira ubwisungane bw'abanyarwanda, bugamiye gufatanya ngo bateze imbere igihugu n'imibereho myiza yabo Handitsemo amagambo atatu mu nyuguti nkuru z'umukara ariyo : UBWISUNGANE-UBUTABERA-ITERAMBERE munsi yaryo hari ibara ry'umuhondo risobanura uburumbuke cyangwa amizero y'ejo hazaza, <u>Ingingo ya 5: Ikirangantego cya PSP</u> Ikirangantego cya PSP ni uruziga rurimo ibiganza bibiri biramukanya, byerekana intego yo gushimangira ubwisungane	PSP contemplates having a head office at Provincial, Kigali City, District, Sector, Cell and Village levels. <u>Article 4: PSP's flag</u> PSP's flag is comprised of two separate colours, namely blue and yellow. In the middle is the emblem of the political party PSP of the circle. At the top, there is the blue colour standing for peace resulting from solidarity; The two-hand circle represents the purpose of strengthening the unity of Rwandans, with the aim of working together for the betterment of the country and their well-being. Three words in black capital letters are written: SECURITY- JUSTICE-DEVELOPMENT underneath this colour, there is the yellow colour symbolizing prosperity or hope in the future. <u>Article 5: PSP's emblem</u> PSP's emblem consists of a circle containing two hands shaking each other to show the motto of reinforcing solidarity among	Le P.S.P envisage d'avoir un siège au niveau provincial, de la Ville de Kigali, du District, du Secteur, de la Cellule et du Village. Article 4 : Le drapeau du PSP Le drapeau du P.S.P est composé de deux couleurs séparées, à savoir la couleur bleue et la couleur jaune. ?????????????????????????? En haut, il y a la couleur bleue qui symbolise la paix provenant de la solidarité ; Le cercle à deux mains représente le but de renforcer l'unité des Rwandais, dans le but de travailler ensemble pour l'amélioration du pays et leur bien-être. Trois mots en majuscules noires sont écrits: SÉCURITÉ-JUSTICE-DÉVELOPPEMENT en dessous d'elle, il y a la couleur jaune qui symbolise la prospérité ou l'espoir en l'avenir. Article 5 : L'emblème du PSP L'emblème du P.S.P consiste en un cercle contenant deux mains qui se serrent pour montrer le devise de renforcer la solidarité des
--	--	---

bw'Abanyarwanda, bugamije gufatanya ngo bateze imbere igihugu n'imibereho myiza yabo. Handitsemo amagambo atatu mu nyuguti nkuru z'umukara ariyo : UBWISUNGANE- UBUTABERA- ITERAMBERE <u>UMUTWE WA KABIRI: ABAYOBOKE BA PSP</u> <u>Ingingo ya 6: Ibyiciro by'abayobokeye ba PSP</u> PSP igizwe n'abayobokeye b'Abanyarwanda b'ibyiciro bibiri : a) Abayobokeye nyirizina bagizwe n'abashinze PSP n'abandi bayizamo nyuma yo kwemerwa kwaryo ; b) Abayobokeye b'icyubahiro. Abayobokeye bashinze PSP n'abayijemo nyuma banganya uburenganzira. Abayobokeye b'icyubahiro bashobora gukurikirana inama za PSP ariko ntibatore cyangwa ngo batorwe. <u>Ingingo ya 7: Ibisabwa umuyobokeye wa PSP</u> Kuba umuyobokeye washinze PSP no kwemerwa kuba umuyobokeye wayo byemererwa buri wese wujuje ibi bikurikira : a) Kuba ari Umunyarwanda wujuje	Rwandans with a view to working hand in hand to develop their country and improve their living conditions. The words: SOLIDARITY, JUSTICE, DEVELOPMENT in bold capital letters are written in the circle. <u>CHAPTER 2: PSP's MEMBERS</u> <u>Article 6: Categories of members of PSP</u> PSP is comprised of two categories of members of Rwandan nationality: a) Members as such comprised of founding members and members who join it after its recognition; b) honorary members. Founding members and ordinary members shall enjoy the same rights. Honorary members have the right to attend the Party's meetings, but are not allowed to vote or to be elected. <u>Article 7: Conditions of admission in PSP</u> The following conditions are required for one to be a founding member and an ordinary member: a) Be a Rwandan national and aged	Rwandais en vue de travailler main dans la main afin de développer leur pays et d'améliorer leurs conditions de vie. Il est inscrit dans le cercle en lettres majuscules et en noir les mots : SOLIDARITE, JUSTICE, DEVELOPPEMENT. <u>CHAPITRE 2 : LES MEMBRES DU PSP</u> <u>Article 6: Catégories des membres de PSP</u> Le P.S.P est constitué de deux catégories de membres de nationalité rwandaise : a) les membres proprement dits composés de membres fondateurs et des membres qui y adhèrent après son agrément ; b) les membres d'honneur. Les membres fondateurs et les membres adhérents jouissent des mêmes droits. Les membres d'honneur ont le droit de suivre les réunions du Parti mais ne peuvent pas voter ni être élus. <u>Article 7 : Conditions d'admission dans PSP</u> Les conditions suivantes sont requises pour être membre fondateur et membre adhérent: a) être de nationalité rwandaise et âgé de
---	---	---

imyaka 18 y'amavuko ; b) Kwemera ingengabitekerezo n'amategako yose igenderaho ; c) Kwiyezeza gutera inkunga yubaka PSP; d) Kuba utanyuranyije n'ibiteganywa n'itegeko rigenga imitwe ya politiki yemewe mu Rwanda. Abayoboke bashinze PSP ni abagiye mu nama rusange itangiza umutwe wa politiki PSP kandi bashyize umukono kuri sitati yawo. Abandi bayoboke ni abemerewe na Biro Politiki ya PSP binyuze mu nzira ziteganywa n'iyi sitati mungingo yayo ya 7 <u>Ingingo ya 8: Ibisabwa kugira ngo umuntu ajye mu nzego z'ubuyobozi za PSP</u> Kugirango umuntu ajye mu nzego z'ubuyobozi bwa PSP agomba kuba yujuje ibi bikurikira: a) Kuba ari umunyarwanda; b) Kuba afite nibura imyaka 18 y'amavuko ; c) Kuba atarambuwe n'inkiko uburenganzira mbonezamubano n'ubwa politiki;	eighteen (18); b) Subscribe to the ideology of the Party and all legal instruments governing it; c) Undertake to positively contribute to the Party; d) Abide by the provisions of the Law governing Political Organisations and politicians in Rwanda. The Party's founding members are those who attended the General Assembly Meeting to launch this Party and who signed the Statutes. Other members are those recognised by the Party's Political Bureau in accordance with the procedures provided for by these Statutes. In its 7 article <u>Article 8: Requirement to be members of management of PSP</u> For anyone to be selected for a post of management of a political organization she/he shall fulfil the following: a) be of Rwandan nationality; b) to be at least 18 years old c) not having been deprived of his or her civil or political rights by the courts by the courts of law;	dix-huit (18) ans ; b) adhérer à l'idéologie du Parti et à tous les instruments juridiques qui le régissent; c) s'engager à apporter au Parti sa contribution positive ; d) ne pas être en contradiction avec les dispositions de la Loi régissant les formations politiques au Rwanda. Les membres fondateurs du Parti sont ceux qui ont participé à la réunion de l'Assemblée générale pour lancer ce Parti et qui ont apposé leur signature sur ses Statuts. D'autres membres sont ceux reconnus par le Bureau politique du Parti, conformément aux procédures prévues par les présents Statuts. Dans son article 7 <u>Article 8: Conditions d'accès aux organes administratif de PSP</u> Les conditions suivantes sont exigées pour accéder aux organes administratifs de "PSP a) Etre de nationalité rwandaise; b) Etre âgé de 18 ans au moins ; c) Ne pas être dépourvu de sa liberté civique et politique
--	--	--

d) Kuba atuye mu Rwanda; e) Kuba atarakatiwe burundu igihano cy' igifungo kingana cyangwa kirenze amezi atandatu (6) ; f) Kuba ari indakemwa mu myifatire no mu mibanire ye n'abandi; g) Kuba ataragize uruhare muri Genocide yakorewe abatutsi mu 1994 <u>Ingingo ya 9: Gusezera cyangwa gusezererwa k'umuyobohe wa PSP</u> Kuva muri PSP biterwa no gusezera cyangwa gusezererwa hakoreshejwe inyandiko. Hasezererwa umuyobohe utubahiriza ingengabitekerezo, amategeko shingiro n'amategeko ngengamikorere ya PSP. Icyemezo cyo gusezerere umuyobohe gifatwa by'agateganyo n'urwego rwa PSP rumuyobora, akoherezwa muri komisiyo y'abunzi, iyo atishimiye icyemezo cyafashwe n'abunzi ajuririra mu rwego rwisumbuye kurumuyobora. Iyo hafashwe umwanzuro wo kumwirukana bimenyeshwa Perezida wa PSP, bikemezwa burundu na 2/3 by'abagize Biro politiki.	d) reside in Rwanda; e) not having sentenced to an imprisonment equal to or exceeding six (6) months; f) being of good conduct in behaviour and social relationship with others g) Not having been involved in Genocide perpetrated against Tutsi in 1994 <u>Article 9 : Demission or exclusion from PSP</u> A member may quit PSP where he or she resigns or is excluded in writing. A member who fails to respect PSP's ideology, Statutes and Internal Rules and Regulations shall be excluded from it. The decision to dismiss a member is provisionally made by the PSP organ to which the member reports. His/her case is referred to the Mediation Commission. Where he/she is not satisfied about the mediators' decisions, he/she lodges appeal before the organ immediately superior to the organ to which he/she reports. Where it is decided that he/she must be excluded, the decision shall be communicated to the Party's Chairperson, and confirmed by two-thirds (2/3) of the members of the Political Bureau. Note; the process does not apply when	d) Avoir sa residence au Rwanda e) Ne pas avoir subi une peine supérieure ou égale à six mois (6) f) Etre de bonne conduite vie et moeurs g) Ne pas avoir participé au genocide perpetré contre les Tutsi en 1994 <u>Article 9 : Demission et exclusion du PSP</u> Un membre peut quitter le P.S.P par la démission ou l'exclusion par écrit. Est renvoyé du P.S.P un membre qui ne respecte pas son idéologie, ses Statuts et son Règlement d'ordre intérieur. La décision de renvoyer un membre est prise provisoirement par l'organe du P.S.P qui a droit de regard sur lui. Son cas est transmis à la Commission de médiation. S'il n'est pas satisfait par la décision de la médiation, il fait appel à l'organe hiérarchiquement supérieur à celui qui a droit de regard sur lui. S'il est décidé qu'il doit être exclu, la décision est communiquée au Président du Parti, et confirmée définitivement par deux tiers (2/3) des membres du Bureau politique.
---	--	--

Icyitonderwa; iyinzira ntikurikizwa iyo harumunyamuryango wahemukiye cyangwa wagambaniye igihugu. <u>Ingingo ya 10:</u> Ibigomba kubahirizwa n’umuyoboke wa PSP Buri muyoboke wa PSP asabwa cyane ibi bikurikira: a) Kubahiriza ibyo asabwa n’amategeko nk’umunyamuryango; b) Kubahiriza no kurengera ingengabitekerezo, intego n’amategeko shingiro ya PSP; c) Gutera inkunga PSP; d) Kwitabira inama ya PSP yatumiwemo; e) Gukorera mu mucyo (transparency); f) Kwirinda igikorwa cyose cyatesha agaciro PSP n’abayobozi bayo cyangwa bishobora kuyobya abayoboke. <u>Ingingo ya 11:</u> Uburenganzira bw’umuyoboke Buri muyoboke wa PSP afite uburenganzira	a member has betrayed or betrayed the country. <u>Article 10 : Requirements to be members of PSP</u> Each PSP’s member shall in particular abide by the following: a) Abide, as a member, by the requirements of the law; b) Respect and protect the Party’s ideology, motto and Statutes; c) Support the Party; d) Attend the Party meetings; e) Work in transparency; f) Avoid any act likely to blemish the Party’s reputation and the honour of its leaders or to divert members from their responsibilities or line of conduct. <u>Article 11: Members’s rights</u> Each PSP member has the right:	Remarque; le processus ne s'applique pas lorsqu'un membre a trahi ou trahi le pays. <u>Article 10:</u> les conditions exigées à la qualité de membres du PsP Il est demandé à chaque membre du P.S.P de se conformer en particulier à ce qui suit : a) se conformer aux exigences lui imposées par la loi en tant que membre; b) respecter et protéger l’idéologie, la devise et les Statuts du Parti ; c) appuyer le Parti ; d) participer aux réunions du Parti ; e) travailler dans la transparence ; f) éviter tout acte pouvant porter atteinte à la réputation du Parti et à l’honneur de ses dirigeants ou détourner les membres de leurs responsabilités ou ligne de conduite. <u>Article 11 : Les droits des membres</u> Chaque membre du P.S.P a le droit :
--	---	---

bwo: a) Gutora no gutorwa mu nzego za PSP; b) Kumenyeshwa ibikorwa byose binyuze mu nama cyangwa mu nyandiko; c) Gutumirwa kujya mu nama za PSP no gutanga ibitekerezo mu bwisanzure; d) Kurengerwa na PSP mu gihe ahohotewe ari mu butumwa bwa PSP.	a) to vote and be elected to all Party organs; b) to be informed about all the activities of the Party through meetings or in writing; c) to be invited to the Party's meetings where they freely express their opinions; d) to be protected by the Party where their rights are violated while exercising the duties of the Party.	a) de voter et d'être élu à tous les organes du Parti ; b) d'être informé de toutes les activités du Parti à travers les réunions ou par écrit ; c) d'être invité aux réunions du Parti et d'y exprimer ses opinions en toute liberté ; d) d'être protégé par le Parti au cas où ses droits seraient bafoués pendant qu'il est au service du Parti.
<u>UMUTWE WA GATATU: INZEGO Z'UBUYOBOZI ZA PSP</u>	<u>CHAPITRE 3: ORGANS OF PSP</u>	<u>CHAPITRE 3 : ORGANES DU P.S.P.</u>
<u>Ingingo ya 12: Inzego za PSP</u> PSP igira inzego z'ubuyobozi ku rwego rw'umudugudu, urw'akagali, urw'umurenge, urw'uturere, urw'intara n'umuji wa Kigali no ku rwego rw'Igihugu ari rwo ruzikuriye	<u>Article 12: PSP organs</u> PSP has leadership organs at national, provincial, Kigali City, District, Sector, Cell and Village levels.	<u>Article 12 :Des organes du PSP</u> Le P.S.P a les organes de direction au niveau national, provincial et de la Ville de Kigali, au niveau de district, de secteur, de cellule et de village.
<u>ICYICIRO CYA MBERE: INZEGO ZA PSP KU RWEGO RW'UMUDUGUDU</u>	<u>SECTION ONE: PSP'S ORGANS AT VILLAGE LEVEL</u>	<u>SECTION PREMIERE : LES ORGANES DE PSP AU NIVEAU DE VILLAGE</u>
<u>Ingingo ya 13: Inzego z'ubuyobozi za PSP ku mudugudu</u> Urwego rwa PSP mu Mudugudu rugirwa na: a) Inama y'Umudugudu;	<u>Article 13: PSP's organs at village level</u> PSP's organ at Village level is constituted of: a) the Village Council;	<u>Article 13 : Les organes du PSP au niveau de Village</u> L'organe du P.S.P au niveau de Village est constitué : a) du Conseil de Village ;

b) Komite y'Umudugudu; <u>Ingingo ya 14: Abagize Inama y'Umudugudu</u> Inama y'umudugudu igirwa n'abayobo bese bari mu mudugudu. Inshingano y'ibanze y'inama y'Umudugudu ni ugushaka abayobo bashyashya bo mu mudugudu, kuganira ku matwara na gahunda bya PSP, kubitangaho ibitekerezo no gutora uhagarariye urubiruko n'uhagarariye abari n'abategarugori. <u>Ingingo ya 15: Abayobozi ba Komite y'Umudugudu</u> Komite y'Umudugudu iyoborwa n'abayobo bane (4) bakurikira: a) Perezida; b) Vice-Perezida; c) Umwanditsi; d) Umubitsi. - e) Abagize Komite y'Umudugudu batorwa n'inama y'umudugudu. Batorerwa manda y'imyaka ine (4) ishobora kongerwa inshuro nyinshi. Komite y'umudugudu iterane nibura rimwe mu mezi atatu n'igihe cyose bibaye ngombwa.	b) the Village Committee. <u>Article 14: Village Council meetings</u> The Village Council is constituted of all the members residing in the Village. The Village Council's main attribution is to recruit new members living in the Village, to discuss about PSP's ideals and programme, to express their opinions about them and to elect a youth's and a women's representative. <u>Article 16 : The Village Committee</u> The Village Committee is comprised of the four (4) following people: a) The President; b) The Vice-President; c) The Secretary; d) The Treasurer. The Village Council elects the members of Village Committee for a four-year term renewable several times. The Village Committee meets at least every three (3) months and whenever required.	b) du Comité de Village. <u>Article 14: Les réunions du conseil de Village</u> Le Conseil de Village est constitué de tous les membres résidant dans le Village. La principale attribution du Conseil de Village est de recruter les nouveaux membres résidant dans le Village, discuter des idéaux et du programme du P.S.P., d'y exprimer leurs opinions et d'élire le représentant de la jeunesse et des femmes. <u>Article 16 : Le comité de Village</u> Le Comité de Village comprend les quatre (4) personnes suivantes : a) le Président ; b) le Vice-président ; c) le Secrétaire ; d) le Trésorier. Les membres du Comité de Village sont élus par le Conseil de Village pour un mandat de quatre (4) renouvelables plusieurs fois. Le Comité de Village se réunit au moins une fois les trois mois et autant de fois que de besoin.
---	---	--

<u>Ingingo ya 16:</u> Inshingano za Komite y’Umudugudu Komite y’umudugudu ifite inshingano zikurikira: - Gutumira Inama y’umudugudu; - Gukora gahunda y’ibiganirwaho; - Kugeza ku nama y’umudugudu amabwiriza avuye mu nzego zo hejuru za PSP; - Gukorera Akagali raporo y’ibyavugiwe mu nama.	<u>Article 16:</u> Attributions of Village Committee The following are the attributions of the Village Committee: Convene the Village Council Meeting; Prepare the agenda; Inform the Village Council about the guidelines from PSP’s superior organs; Prepare the proceedings of the Village Council Meeting and submit them to the Cell.	<u>Article 16 :</u> Les attributions du Comité de Village Les attributions du Comité de Village sont les suivantes: Convoquer la réunion du Conseil de Village ; préparer l’ordre du jour ; informer le Conseil de Village des directives provenant des organes hiérarchiques du P.S.P ; préparer à l’intention de la Cellule un procès-verbal de la réunion du Conseil de Village.
<u>SECTION 2 : INZEGO ZA PSP KU KAGARI</u> <u>Ingingo ya 17:</u> Inzego za PSP ku Kagari Urwego rw’Akagali rugirwa na: a) Inama y’Akagali; b) Komite y’Akagali. <u>Ingingo ya 18:</u> Abagize Inama y’Akagari Inama y’Akagali igizwe na: - Komite z’Imidugudu;	<u>SECTION 2 : PSP’S ORGANS AT CELL LEVEL</u> <u>Article 17:</u> PSP’s organs at Cell level The Cell organ is constituted of: a) the Cell Council; b) the Cell Committee. <u>Article 18:</u> Cell Council members The Cell Council is comprised of: - the Village Committees;	<u>SECTION 2 : LES ORGANES DU PSP AU NIVEAU DE CELLULE</u> <u>Article 17 :</u> Les organes du PSP au niveau de Cellule L’organe de Cellule est constitué : a) du Conseil de Cellule ; b) du Comité de Cellule. <u>Article 18 :</u> Les membres du Conseil de Cellule Le Conseil de Cellule est constitué des -Comités de Village, des membres du Comité

- Abagize komite y'Akagali; - Uhagarariye Urubyiruko; - Uhagarariye Abari n'Abategarugori. <u>Ingingo ya 19: Inshingano z'Inama y'Akagari</u> Inshingano z'Inama y'Akagali ni izi zikurikira: 1° Gutora abagize Komite y'Akagali ya PSP; 2° Kwamamaza amatwara na gahunda bya PSP; 3° Gutora uhagarariye Urubyiruko n'uhagarariye Abari n'Abategarugori. 4° <u>Ingingo ya 20: Abagize Komite y'Akagari uko batorwa na manda yabo</u> Komite y'Akagari igizwe : a) Perezida; b) Vice-Perezida; c) Umwanditsi; d) Umubitsi Abagize Komite y'Akagali batorwa na Komite z'imidugudu. Batorerwa manda y'imyaka (5) ishobora kongerwa inshuro nyinshi. Komite y'Akagali iterana nibura rimwe mu mezi atatu n'igihe cyose bibaye ngombwa Komite y'Akagali iterana nibura rimwe mu mezi atatu n'igihe cyose bibaye ngombwa.	- the members of the Cell Committee; - a youth's representative - a women's representative. <u>Article 19: Attributions of Cell Council</u> The following are the attributions of the Cell Council: Elect the members of PSP's Cell Committee; Make the propaganda of PSP's ideals and programme; Elect a youth's and a women's representative. <u>Article 20: The election of Cell Committee members and mandate</u> The Cell Committee is constituted of: a)the President; b) the Vice-President; c) the Secretary; d)the Treasurer. The Village Committee elects the members of Cell Committee for a five-year term renewable several times. The Cell Committee meets at least every three (3) months and whenever required.	de Cellule, d'un représentant de la jeunesse et d'une représentante des femmes. <u>Article 19 : Les attributions du Conseil de Cellule</u> Les attributions du Conseil de Cellule sont les suivantes : élire les membres du Comité de Cellule du P.S.P ; faire la propagande des idéaux et du programme du P.S.P ; élire un représentant de la jeunesse et une représentante des femmes. <u>Article 20 : Election des membres du Comité de Cellule et leur mandat</u> Le Comité de Cellule est constitué : a) du Président ; b) du Vice-président ; c) du Secrétaire ; d) du Trésorier. Les membres du Comité de Cellule sont élus par les Comités de Village pour un mandat de cinq (5) ans renouvelables plusieurs fois. Le Comité de Cellule se réunit au moins une fois les trois mois et autant de fois que de besoin.
--	---	--

<u>Ingingo ya 21:</u> Inshingano za Komite y'Akagari Inshingano za Komite y'Akagali: - Gutumira Inama y'Akagali ya PSP; - Gukora gahunda y'ibijya ku murongo w'ibygwa mu nama y'Akagali; - Kugeza ku nama y'Akagali amabwiriza avuye mu nzego zo hejuru za PSP - Gukorera raporo Komite y'Umurenge. <u>ICYICIRO CYA 3 : INZEGO ZA PSP KU RWEGO RW'UMURENGE</u> <u>Ingingo ya 22:</u> Inzego za PSP ku rwego rw'Umurenge Urwego rw'Umurenge rugizwe na: a) Inama y'Umurenge; b) Komite y'Umurenge. c) Kongere y'Umurenge, Akagali n'Umudugudu <u>Ingingo ya 23:</u> Abagize Inama y'Umurenge Inama y'Umurenge igizwe na Komite z'Utugali, Abagize komite y' Umurenge, Uhagarariye Urubiruko, Uhagarariye Abari n'Abategarugori.	<u>Article 21:</u> Attributions of Cell Committee The following are the attributions of the Cell Committee: Convene the meeting of PSP's Cell Council; Prepare the agenda; Inform participants to the Cell Council about the guidelines from PSP's superior organs; Prepare the proceedings to be submitted to the Sector. <u>SECTION 3 : PSP'S ORGANS ON THE SECTOR LEVEL</u> <u>Article 22:</u> PSP's organs on the sector level The Sector organ is constituted of: the Sector Council; the Sector Committee. The Sector, Cellule and Village Congress <u>Article 23:</u> Sector Council members The Sector Council is comprised of the Cell Committees, the members of the Sector Committee, a youth's and a women's representative.	<u>Article 21 :</u> Les attributions du Comité de Cellule Les attributions du Comité de Cellule sont les suivantes : convoquer la réunion du Conseil de Cellule du P.S.P ; préparer l'ordre du jour ; informer les participants au Conseil de Cellule des directives de la part des organes hiérarchiques du P.S.P ; préparer le procès-verbal à transmettre au Secteur. <u>SECTION 3 : LES ORGANES DU PSP AU NIVEAU DE CELLULE</u> <u>Article 22 :</u>Les organes de PSP au niveau du Secteur L'organe de Secteur est constitué : du Conseil de Secteur ; du Comité de Secteur. Du Congrès de secteur, de Cellule et de Village <u>Article 23 :</u> Les membres du Conseil de Secteur Le Conseil de Secteur est constitué des Comités de Cellule, des membres du Comité de secteur, d'un représentant de la jeunesse et d'une représentante des femmes.
--	--	--

<u>Ingingo ya 24:</u> Inshingano z’Inama y’Umurenge Inshingano z’inama y’Umurenge ni izi zikurikira: - Gutegura inama ya komite y’Umurenge ; - Gutora uhagarariye urubyiruko n’uhagarariye abari n’abategarugori; - Kwamamaza amatwara na gahunda bya PSP mu Murenge ; - Gukurikirana imyitwarire n’imikorere y’abayoboke ba PSP no gufatira ibyemezo abagaragayeho amakosa mu rwego rw’Umurenge ; - Kwemeza imishinga yakorwa mu rwego rw’Umurenge.	<u>Article 24:</u>Attributions of Sector committee The following are the attributions of the Sector Council: -Prepare the meeting of the Sector Committee; -Elect a youth’s and a women’s representative; -Make the propaganda of PSP’s ideals and programme in the Sector; -Follow closely the Party members’ behaviours and performance and take disciplinary measures against those convicted of having committed mistakes; -Approve the Projects to be implemented at Sector level.s	<u>Article 24 :</u> Les attributions du Conseil de Secteur Les attributions du Conseil de Secteur sont les suivantes : -préparer la réunion du Comité de Secteur ; -élire un représentant de la jeunesse et une représentante des femmes ; -faire la propagande des idéaux et du programme du P.S.P dans le Secteur ; -faire le suivi des comportements et de la performance des membres du Parti et prendre des mesures disciplinaires à l’encontre de ceux reconnus coupables d’avoir commis des fautes au niveau de Secteur ; -approuver les projets à exécuter au niveau de Secteur ;
<u>Ingingo ya 25:</u> Abagize Komite y’Umurenge Komite y’Umurenge igirwa na: a) Perezida; b) Vice-Perezida; c) Umwanditsi; d) Umubitsi.	<u>Article 25:</u> Members of sector Committee The Sector Committee is constituted of: the President; the Vice-President; the Secretary; the Treasurer.	<u>Article 25 :</u> Les membres du Comité de Secteur Le Comité de Secteur est constitué : du Président ; du Vice-président ; du Secrétaire ;

Abagize komite y'Umurenge batorwa na Komite z'Utugali, batorerwa manda y'imyaka ine ishobora kongerwa inshuro nyinshi. Komite y'Umurenge iterana nibura rimwe mu mezi atatu n'igihe cyose bibaye ngombwa. <u>Ingingo ya 26: Inshingano za Komite y'Umurenge</u> Inshingano za Komite y'Umurenge ni izi zikurikira: Gutumira Inama y' Umurenge ya PSP ; Kubahiriza no gushyira mu bikorwa amabwiriza n'ibyemezo by'inzego za PSP zisumbuye ; Kwamamaza amatwara y' PSP mu murenge ; Guhuza ibikorwa byose bya PSP mu Murenge; Gukorera komite nyobozi y'Akarere raporo y'ibikorwa bya PSP mu Murenge. <u>Ingingo ya 27: Kongere y'Umurenge, Akagari n'Umudugudu</u>	Cell Committees elect the members of the Sector Committee for a four-year term renewable several times. The Sector Committee meets at least every three (3) months and whenever required <u>Article 26: Attributions of Sector Committee</u> The following are the attributions of the Sector Committee: Convene PSP's Council Sector meeting; Respect and implement the guidelines and decisions from PSP's superior organs; Make the propaganda of PSP's ideals in the Sector; Coordinate all PSP's activities in the Sector; Prepare for the District Executive Committee a progress report on PSP's activities in the Sector. <u>Article 27:Members of Sector, Cell and Village Congress</u>	du Trésorier. Les membres du Comité de Secteur sont élus par les Comités de Cellule pour un mandat de quatre (4) ans renouvelables plusieurs fois. Le Comité de Secteur se réunit au moins une fois les trois (3) mois et autant de fois que de besoin. <u>Article 26 : Les attributions du Comité de Secteur</u> Les attributions du Comité de Secteur sont les suivantes : convoquer la réunion du Conseil de secteur ; respecter et mettre en exécution les directives et décisions des organes hiérarchiques du P.S.P ; faire la propagande des idéaux du P.S.P dans le Secteur ; coordonner toutes les activités du P.S.P dans le Secteur ; préparer pour le Comité exécutif de District le rapport d'activités du P.S.P dans le Secteur. <u>Article 27 : Les membres du Congrès de Secteur, Cellule ou Village</u>
---	---	--

Kongere y’Umurenge, Akagali n’Umudugudu igizwe abagize inama y’ubuyobozi, Komite nyobozi, uhagarariye uruburako n’uhagarariye abari n’abategarugori kuri buri rwego. <u>Ingingo ya 28: Inshingano za Kongere y’Umurenge, Akagari n’Umudugudu</u> Inshingano za Kongere y’Umurenge, Akagali n’Umudugudu ni izi zikurikira: a) Gutora abagize Komite y’Umurenge; b) Gusuzuma ibibazo byose bireba imibereho ya PSP kuri buri rwego; c) Gutanga ibitekerezo ku byatuma PSP ikora neza kuri buri rwego; d) Kwemeza raporo y’umwaka ireba ibikorwa bya PSP; e) Kugira ibyo uvuga ku bakandida bashakira kwiyamamaza ku myanya y’ubuyobozi bukuru bwa PSP; f) Gufata ibyemezo ku byatuma PSP ikora neza kuri buri rwego. Kongere y’umurenge iterana rimwe mu mezi 12 n’igihe cyose bibaye ngombwa. Kongere y’Akagali iterana rimwe mu mezi 10 n’igihe cyose bibaye ngombwa. Naho Kongere y’Umudugudu iterana rimwe mu mezi 8	The Sector or Cell Congress is constituted of the members of the Executive Council, the Executive Committee, a youth’s and a women’s representative at each organ level. <u>Article 28: Attributions of Sector, Cell or Village Congress</u> The following are the attributions of the Sector, Cell or Village Congress: - a)Elect the members of the Sector Committee; Handle all issues pertaining to the life of the Party at each organ level; - b)Express opinions about initiatives to be taken to enable the Party to better operate at each organ level; - c)Approve the annual progress report on the activities of the Party; - d)Express its opinion about the candidates to the Party’s high-level leadership posts; - f)Make decisions likely to help the Party operate better at each organ level. The Sector Congress meets once a year and whenever required. The Cell Congress meets every ten (10) months and whenever required. The Village Congress meets every eight months and whenever required.	Le Congrès de Secteur ou de Cellule est constitué des membres du Conseil exécutif, du Comité exécutif, d’un représentant de la jeunesse et d’une représentante des femmes à chaque organe. <u>Article 28 : Attributions du Congrès de Secteur, Cellule ou de Village</u> Les attributions du Congrès de Secteur, de Cellule ou de Village sont les suivantes : - a)élire les membres du Comité de Secteur ; examiner toutes les questions relatives à la vie du Parti à chaque organe ; - b)exprimer les opinions sur les initiatives à prendre pour permettre au Parti de mieux fonctionner à chaque organe ; - c)approuver le rapport annuel d’activités du Parti ; - d)exprimer son avis sur les candidats désireux de se faire élire aux postes de direction supérieure du Parti ; - f)prendre les décisions pouvant aider le Parti à mieux fonctionner à chaque organe. Le Congrès de Secteur se réunit une fois par an et autant de fois que de besoin. Le Congrès de Cellule se réunit une fois les dix(10) mois et autant de fois que de besoin. Le Congrès de Village se réunit une fois les 8 mois et autant
--	--	---

n'igihe cyose bibaye ngombwa. Kongere itumizwa kandi iyoborwa na Perezida wa PSP kuri buri rwego. <u>ICYICIRO CYA 4 : INZEGO Z'UBUYOBOZI ZA PSP KU RWEGO RW'AKARERE</u> <u>Ingingo ya 29:</u> Inzego z'ubuyobozi za PSP mu Karere Urwego rw'Akarere rugizwe : a) Inama y'Akarere; b) Komite y'Akarere; d) Kongere y'Akarere. <u>Ingingo ya 30:</u> Abagize Inama y'Akarere Inama y'Akarere igizwe: - Abagize Komite y'Akarere , - Uhagararira buri murenge uturwa n'Inama y'Umurenge , - Uhagarariye Urubyiruko, n'uhagarariye Abari n'Abategarugori. Abagize Inama y'Akarere batorerwa manda y'imyaka ine ishobora kongerwa inshuro nyinshi. Inama y'Akarere itumizwa kandi ikayoborwa na perezida wa PSP ku rwego rw'Akarere. <u>Ingingo ya 31:</u> Inshingano z'Inama	The President of each organ convenes and chairs the Congress Meeting. <u>SECTION 4 : PSP'S ORGANS AT DISTRICT LEVEL</u> <u>Article 29:</u> PSP's organs at District Level The District organ is constituted of: the District Council; the District Committee; the District Congress. <u>Article 30:</u> Members of District Council The District Council is constituted of: the members of the District Committee; a representative from each sector, elected by the Sector Council; a youth's and a women's representative. The District Council members are elected for a four-year term renewable several times. The District Council is convened and chaired by the Party's chairperson at District level. <u>Article 31:</u> Attributions of District Council	de fois que de besoin. Le Congrès est convoqué et présidé par Président de chaque organe. <u>SECTION 4 : LES ORGANES DU PSP AU NIVEAU DU DISTRICT</u> <u>Article 29 :</u> Les organes du PSP au niveau de District L'organe de district est constitué : du Conseil de district ; du Comité de district ; du Congrès de district. <u>Article 30 :</u> Les membres du Conseil de District Le Conseil de district est constitué : des membres du Comité de district ; d'un représentant de chaque Secteur élu par le Conseil de Secteur ; d'un représentant de la jeunesse et d'une représentante des femmes. Les membres du Conseil de district sont élus pour un mandat de quatre (4) ans renouvelables plusieurs fois. Le Conseil de district est convoqué et présidé par le Président du Parti au niveau de district. <u>Article 31 :</u> Les attributions du Conseil de
---	--	--

y'Akarere Inshingano z'Inama y'Akarere ni izi zikurikira: - Gutegura inama ya Kongere y'Akarere ; - Kugira inama inzego zisumbuye za PSP kuri Politiki ikwiye gukurikizwa; - Kwemerere abayoboke bashyashya; - Gukurikirana uko Komite y'Akarere ishyira mu bikorwa ibyemezo byavuye muri Kongere y'Akarere no mu nzego nkuru za PSP; - Gutora uhagarariye urubiruko n'uhagarariye abari n'abategarugori; - Gukurikirana imyitwarire n'imikorere y'abayoboke ba PSP no gufatira ibyemezo abagaragayeho amakosa mu rwego rw'Akarere; - Kwemeza imishinga yakorwa mu rwego rw'Akarere ; - Kwemeza abakozi mu rwego rw'Akarere.	The following are the attributions of the District Council: Prepare the meetings of the District Congress; Advise the Party's superior organs about the appropriate politics to be followed; Accept new membership applications; Monitor how the District Committee implements the decisions of the District Congress and those of the Party's superior organs; Elect a youth's and a women's representative; Follow closely the behaviours and the performance of Party's members and take disciplinary measures against those convicted of having committed offences at District level; Approve the Projects to be implemented at District level; Approve staff members at District level.	District Les attributions du Conseil de district sont les suivantes : préparer la réunion du Congrès de district ; conseiller les organes hiérarchiques du Parti sur la politique convenable à suivre ; accepter les demandes d'adhésion des nouveaux membres ; faire le suivi de la manière dont le Comité de district met en œuvre les décisions du Congrès de district et celles des organes supérieurs du Parti ; élire un représentant de la jeunesse et une représentante des femmes ; faire le suivi des comportements et de la performance des membres du Parti et prendre des mesures disciplinaires à l'encontre de ceux reconnus coupables d'avoir commis des délits au niveau de district; approuver les projets à exécuter au niveau de district; approuver les employés au niveau de district.
<u>Ingingo ya 32: Abagize Komite y'Akarere</u> Komite y'Akarere igizwe na: - Perezida; - Vice-Perezida; - Umwanditsi; - Umubitsi. Abagize komite y'Akarere batorwa na Kongere y'Akarere. Batorerwa manda	<u>Article 32: District' Committe members</u> The District's Committee is constituted of: - the President; - the Vice-President; - the Secretary; and - the Treasurer The District Congress elects District Committee members for a five-year term	<u>Article 32 :Les members du Comité de District</u> Le Comité de district est constitué : - du Président ; - du Vice-président ; - du Secrétaire ; - du Trésorier. Les membres du Comité de district sont élus par le Congrès de district pour un mandat de

y'imyaka itanu(5) ishobora kongerwa inshuro nyinshi. Komite y'Akarere iterana nibura rimwe mu mezi atandatu(6) n'igihe cyose bibaye ngombwa. <u>Ingingo ya 33: Inshingano za Komite y'Akarere</u> Inshingano za komite y'Akarere ni izi zikurikira: - Gutumira Inama y' Akarere ya PSP ; - - Kubahiriza no gushyira mu bikorwa amabwiriza n'ibyemezo by'inzego zisumbuye za PSP ; - Kwamamaza amatwara ya PSP mu Karere ; - Guhuza ibikorwa byose bya PSP mu Karere; - Gukorera Komite Nyobozi y'Intara n'Umujiyi wa Kigali raporo y'ibikorwa bya PSP mu Karere ; - Kugira inama inzego zisumbuye ihereye ku bitekerezwa n'ibyifuzo by'abayoboze bo mu Karere. <u>Ingingo ya 34: Abagize Kongere y'Akarere na manda yabo</u> Kongere y'Akarere igizwe na : - Abagize Inama y'Akarere ; - Abagize Komite y'Akarere ; - Uhagarariye urubiruko n'uhagarariye abari n'abategarugori.	renewable several times. The District Committee meets at least once every six (6) months and whenever required. <u>Article 33: Attributions of District Committee</u> The following are the attributions of the District Committee: Convene PSP's meetings at District level; Respect and implement the guidelines and decisions from PSP's superior organs; Make PSP's propaganda in the District; Coordinate all PSP's activities in the District; Prepare a District progress report to be transmitted to the Provincial and Kigali City Executive Committee; Advise superior organs on basis of ideas and recommendations from the members based in the District. <u>Article 34: Mandate of District congress members</u> The District Congress is constituted of: the District Council members; the District Committee members, a youth's and a women's representative.	cinq (4) ans renouvelables plusieurs fois. Le Comité de district se réunit au moins une fois les six (6) mois et autant de fois que de besoin. <u>Article 33 : Les attributions du Comité de District</u> Les attributions du Comité de district sont les suivantes : convoquer les réunions du P.S.P au niveau de district ; respecter et mettre en application les directives et décisions des organes hiérarchiques du P.S.P; faire la propagande du P.S.P dans le District ; coordonner toutes les activités du P.S.P dans le District ; préparer à l'intention du Comité exécutif provincial et de la Ville de Kigali le rapport d'activités du P.S.P dans le District ; conseiller les organes hiérarchiques sur base des idées et des recommandations de la part des membres du Parti dans le District. <u>Article 34 : Le mandat des membres du congrès de District</u> Le Congrès de district est constitué : des membres du Conseil de district ; des membres du Comité de district ; d'un représentant de la jeunesse et d'une représentante des femmes.
---	---	--

Abagize inama y'Akarere batorerwa manda y'imyaka ine (4) ishobora kongerwa inshuro nyinshi. Kongere y'Akarere iterana rimwe mu mezi 15 n'igihe cyose bibaye ngombwa ikayoborwa na Perezida wa PSP ku rwego rw'Akerere. <u>Ingingo ya 35: Inshingano za Kongere y'Akarere</u> Inshingano za Kongere y'Akarere ni izi zikurikira : a) Gutora abagize Komite y'Akarere n'Inama y'Akarere ; b) Kwemerera abayoboke bashyashya ; c) Gusuzuma ibibazo byose bireba imibereho ya PSP mu rwego rw'Akarere; d) Gutanga ibitekerezo ku byatuma PSP ikora neza mu Karere; e) Kwemeza raporo y'umwaka ireba ibikorwa bya PSP; f) Kugira ibyo uvuga ku bakandida bashaka kwiyamamaza ku myanya y'ubuyobozi bukuru bwa PSP; g) Gufata ibyemezo ku byatuma PSP ikora neza mu Karere. <u>ICYICIRO CYA 5 : INZEGO ZA PSP MU NTARA NO MU MUJYI WA KIGALI</u>	The District Council members are elected for a four-year term renewable several times. The District Congress meets every fifteen (15) days and whenever required. The Party's Chairperson at District level convenes the District Council meeting. <u>Article 35: Attribution of District Congress</u> The following are the attributions of the District Congress: A) Elect the District Committee and District Council members; b) Accept new membership applications; c) Handle all issues pertaining to the life of the Party at District level; d) Express opinions about initiatives to be taken to enable the Party to better operate in the District; f) Approve the annual progress report on the activities of the Party; g) Express its opinion about the candidates to the Party's high-level leadership posts; Make decisions likely to help the Party operate better in the District. <u>SECTION 5 : INZEGO ZA PSP MU NTARA NO MU MUJYI WA KIGALI</u>	Les membres du Conseil de district sont élus pour un mandat de quatre (4) ans renouvelables plusieurs fois. Le Congrès de district se réunit une fois les quinze (15) mois et autant de fois que de besoin. Il est convoquée et présidée par le Président du Parti au niveau de District. <u>Article 35: Attributions du Congrès de District</u> Les attributions du Congrès de district sont les suivantes : - élire les membres du Comité de district et du Conseil de district ; - accepter les demandes d'adhésion des nouveaux membres ; - examiner toutes les questions relatives à la vie du Parti au niveau de district; - exprimer les opinions sur les initiatives à prendre pour permettre au Parti de mieux fonctionner dans le district; - approuver le rapport annuel d'activités du Parti ; - exprimer son avis sur les candidats désireux se faire élire aux postes de direction supérieure du Parti ; - prendre les décisions pouvant permettre au Parti de mieux fonctionner dans le district. <u>SECTION 5 : INZEGO ZA PSP MU NTARA NO MU MUJYI WA KIGALI</u>
--	--	--

<u>Ingingo ya 36: Inzego za PSP mu Ntara no mu Muji wa Kigali</u> Inzego za PSP mu Ntara n’Umujyi wa Kigali ni izi zikurikira : - Komite y’Intara ; - Inama y’Intara ; - Kongere y’Intara. <u>Ingingo ya 37 : Abagize Komite y’Intara cyangwa Umujyi wa Kigali, uko batorwa na manda yabo</u> Komite y’Intara cyangwa Umujyi wa Kigali igizwe na : - Perezida - Vice – Perezida - Umwanditsi - Umubitsi Abagize Komite y’Intara n’Umujyi wa Kigali bashirwaho na komite nyobozi y’umutwe wa politiki PSP kurwego rw’igihugu bikamenyeshwa biro politiki. Batorerwa manda y’imyaka itanu (5) ishobora kongerwa inshuro nyinshi. Komite y’Intara iterana nibura rimwe mu kwezi n’igihe cyose bibaye ngombwa. Itumizwa kandi ikayoborwa na komite	<u>Article 36: PSP’s Organs on Province and Kigali City</u> The following are PSP’s organs at Provincial and Kigali City levels: The Provincial/Kigali City Committee; The Provincial/Kigali City Council; The Provincial/Kigali City Congress. <u>Article 37: Members of Provincial or Kigali City Committee their election and mandate</u> The Provincial or Kigali City Committee is comprised of the following: The President; The Vice-President; The Secretary; The Treasurer. The members of the Provincial and City of Kigali Committees are appointed by the Executive Committee of the PSP Political Party at the national level and notified to the Political Bureau. They are elected for a term of five (5) years which can be extended several times. The Provincial Committee meets at least once a month and whenever necessary. It is convened and chaired by the national PSP	<u>Article 36 : Les organes du PSP au niveau du Province et de la Ville de Kigali</u> Les organes du P.S.P au niveau provincial et de la Ville de Kigali sont les suivantes : le Comité provincial/de la Ville de Kigali ; le Conseil provincial/de la Ville de Kigali ; le Congrès provincial/de la Ville de Kigali. <u>Article 37: Elections des membres du Comité provincial ou de la Ville de Kigali et leur mandat</u> Le Comité provincial ou de la Ville de Kigali est constitué : du Président ; du Vice-président ; du Secrétaire ; du Trésorier. Les membres des comités provinciaux et de la ville de Kigali sont nommés par le comité exécutif du parti politique PSP au niveau national et notifiés au bureau politique. Ils sont élus pour un mandat de cinq (5) ans qui peut être prolongé plusieurs fois. Le Comité provincial se réunit au moins une fois par mois et chaque fois que nécessaire. Il est convoqué et présidé par le comité exécutif national PSP
--	--	---

nyobozi ya PSP kurwego rw'igihugu. <u>Ingingo ya 38: Inshingano za Komite y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali</u> Inshingano za Komite y'Intara n'umujyi wa Kigali ni izi zikurikira : a) Kubahiriza no gushyira mu bikorwa amabwiriza n'ibyemezo by'inzeho zisumbuye ; b) Kugira inama inzeho zisumbuye ihereye ku bitekerezo n'ibyifuzo by'abayoboze bo mu ntara n'umujyi wa Kigali ; c) Kwamamaza amatwara ya PSP mu ntara; d) Gutanga inyigisho za politiki ifatanyije n'indi imitwe ya politiki yemewe mugihugu; e) Guhuza Ibikorwa byose bya PSP mu ntara n'umujyi wa Kigali f) Gukorera Komite nyobozi mu rwego rw'Igihugu raporo y'ibikorwa bya PSP mu ntara ; g) Kwamamaza Abakandida ba PSP mu ntara. <u>Ingingo ya 39: Uko abagize inama y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali batorwa na manda yabo</u> Inama y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali igizwe n'aba bakurikira : a) Abagize Komite y'Intara n'umujyi wa	executive committee <u>Article 38: Attributions of Provincial or Kigali City Committee</u> The following are the attributions of the Provincial and Kigali City Committee: Respect and implement the guidelines and decisions from superior organs; Advise superior organs on basis of ideas and recommendations from the members based in the Province or in the Kigali City; Make the propaganda of the Party in the Province/Kigali City; Organise training sessions on political education collaboration with other Political Organisations; nationally recognized; Coordinate all the Party's activities in the Province/Kigali City; Prepare a Provincial/Kigali City progress report to be transmitted to the Executive Committee; Conduct a campaign in favour of the Party's candidates in the Province/Kigali City <u>Article 39: Election of Provincial or Kigali City Council and Mandate</u> The following are members of the provincial or Kigali City Council: The members of the Provincial /Kigali City Committee;	<u>Article 38: Les attributions du Comité provincial et de la Ville de Kigali</u> Les attributions du Comité provincial et celui de la Ville de Kigali sont les suivantes : respecter et mettre en application les directives et décisions des organes hiérarchiques ; conseiller les organes hiérarchiques sur base des idées et des recommandations de la part des membres de la Province ou de la Ville de Kigali; faire la propagande du Parti dans la Province/Ville de Kigali ; assurer les formations sur l'éducation politique en collaboration avec d'autres Formations politiques ; reconnu au niveau national; coordonner toutes les activités du Parti dans la Province/Ville de Kigali ; préparer à l'intention du Comité exécutif le rapport d'activités du Parti dans la Province/Ville de Kigali ; faire la campagne en faveur des candidats du Parti dans la Province/Ville de Kigali. <u>Article 39 : L'élections des membres du Conseil provincial et leur mandat</u> Les membres du Conseil provincial ou de la Ville de Kigali sont les suivants : les membres du Comité provincial ou de la Ville de Kigali ;
--	--	---

Kigali b) Umuyobozi umwe ukomoka muri buri Karere, utorwa n’Inama y’Akarere. c) Uhagarariye Urubyiruko n’uhagarariye Abari n’Abategarugori. Abagize Inama y’Intara batorwa na Kongere y’Intara cyangwa Umujyi wa Kigali. Batorerwa manda y’imyaka itanu(5) ishobora kongerwa inshuro nyinshi. Inama y’Intara cyangwa umujyi wa Kigali itumirwamo Abayoboze ba PSP bo mu rwego rw’ubuyobozi bakomoka muri iyo Ntara cyangwa Umujyi wa Kigali. Inama y’Intara cyangwa Umujyi wa Kigali itumirwa kandi ikayoborwa na Perezida wa PSP mu rwego rw’Intara cyangwa umujyi wa Kigali. <u>Ingingo ya 40: Inshingano z’Inama y’Intara cyangwa Umujyi wa Kigali</u> Inshingano z’inama y’Intara cyangwa umujyi wa Kigali ni izi zikurikira : a) Gutegura inama za kongere y’intara n’umujyi wa Kigali ; b) Kugira inama inzego zisumbuye za PSP kuri politiki ikwiye gukurikizwa ; c) Gukurikirana uko komite y’intara ishyira mu bikorwa ibyemezo bya kongere y’Intara n’iby’Inzego nkuru za PSP	One member leader from each District, elected by the District Council; A youth’s and a women’s representative The members of the Provincial/Kigali City Council are elected by the Provincial/Kigali City Congress for a five-year (5) term renewable several times. The Party members, originating from the Province or the City of Kigali, attend the meeting of the Provincial Council or that of the City of Kigali. The meeting of the Provincial Council or that of the City of Kigali shall be convened and chaired by the Party Chairperson at provincial or Kigali City level. <u>Article 40: Attributions of Provincial Council or Kigali City</u> The following are the attributions of the Provincial Council or that of the City of Kigali: Prepare the meetings of the Provincial /Kigali City Congress; Advise the Party’s superior organs about the appropriate politics to be followed; Monitor how the Provincial/Kigali City Committee implements the decisions of the Provincial /Kigali City Congress and those of the Party’s superior organs;	un seul membre dirigeant en provenance de chaque District, élu par le Conseil de district ; un représentant de la jeunesse et une représentante des femmes. Les membres du Conseil provincial/de la Ville de Kigali sont élus pour un mandat de cinq (5) ans renouvelables plusieurs fois. Ils sont élus par le Congrès provincial ou celui de la Ville de Kigali. Participent à la réunion du Conseil provincial ou de la Ville de Kigali les membres du Parti, originaires de ladite Province ou de la Ville de Kigali. La réunion du Conseil provincial ou de la Ville de Kigali est convoquée et présidée par le Président du Parti au niveau provincial ou de la Ville de Kigali. <u>Article 40 :Attributions du Conseil provincial ou de la Ville de Kigali</u> Les attributions du Conseil provincial ou de la Ville de Kigali sont les suivantes : préparer les réunions du Congrès provincial/de la Ville de Kigali ; conseiller les organes hiérarchiques du Parti sur la politique convenable à suivre ; faire le suivi de la manière dont le Comité provincial/de la Ville de Kigali met en œuvre les décisions du Congrès provincial/de la Ville de Kigali et celles des organes supérieurs du Parti ;
---	---	--

d) Kwamamaza amatwara ya PSP bafatanyije na Komite y'Intara e) Gukurikirana imyitwarire n'imikorere y'abayobohe ba PSP no gufatira ibyemezo abagaragayeho amakosa f) Kwemeza Imishinga yakorwa mu rwego rw'intara ; g) Kwemeza abakozi mu rwego rw'Intara. <u>Ingingo ya 41: Abagize Kongere y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali</u> Kongere y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali igizwe n'bagize inama y'Intara cyangwa umujyi wa Kigali, abagize komite ya buri Karere, umuntu umwe uhagarariye urubyiruko n'uhagarariye abari n'Abategarugori <u>Ingingo ya 42: Inshingano za Kongere y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali</u> Inshingano za Kongere y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali ni izi zikurikira: a) Gutora abagize Komite y'Intara n'Inama y'Intara cyangwa bagize izo nzego mu Mujyi wa Kigali;	Make the propaganda of the Party in collaboration with the Provincial /Kigali City Committee; Make the propaganda of the Party in collaboration with the Provincial /Kigali City Committee; Follow closely Party members' behaviours and performance and take disciplinary measures against those convicted of having committed offences; Approve the Projects to be implemented at Provincial/Kigali City level; Approve staff members at Provincial/Kigali City level <u>Article 41: Members of Provincial Congress or the Kigali City</u> The Provincial Congress or the Kigali City Congress is comprised of: the members of the Provincial Council or that of the City of Kigali; District Committee members; a youth's and a women's representative at the level of this organ. <u>Article 42: Attributions of the provincial Congress and those of Kigali City</u> The following are the attributions of the Provincial Congress and that of the City of Kigali: Elect the members of the Provincial /Kigali City Committee and the Provincial /Kigali City	faire la propagande du Parti en collaboration avec le Comité provincial/ de la Ville de Kigali ; faire le suivi des comportements et de la performance des membres du Parti et prendre des mesures disciplinaires à l'encontre de ceux reconnus coupables d'avoir commis des fautes ; approuver les projets à exécuter au niveau provincial/de la Ville de Kigali ; approuver les employés au niveau provincial/de la Ville de Kigali <u>Article 41 : Les membres du Congrès provincial ou de la Ville de Kigali</u> Le Congrès provincial ou le Congrès de la Ville de Kigali est constitué : des membres du Conseil provincial ou du Conseil de la Ville de Kigali ; des membres du Comité de chaque district ; d'un représentant de la jeunesse et d'une représentante des femmes au niveau de cet organe. <u>Article 42 : Les attributions du Congrès provincial et de la Ville de Kigali</u> Les attributions du Congrès provincial et de celui de la Ville de Kigali sont les suivantes : élire les membres du Comité provincial/de la Ville de Kigali et du Conseil provincial/de la
--	---	--

b) Gusuzuma ibibazo byose bireba imibereho ya PSP mu rwego rw'Intara n'Umujyi wa Kigali; c) Gutanga ibitekerezo ku byatuma PSP ikora neza mu Ntara no mu mujyi wa Kigali; d) Kwemeza raporo y'umwaka ireba ibikorwa bya PSP; e) Gufata ibyemezo byatuma PSP ikora neza mu Ntara cyangwa mu Mujyi wa Kigali. Kongere y'Intara cyangwa umujyi wa Kigali iterana rimwe mu mezi 20 n'igihe cyose bibaye ngombwa, itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida wa PSP mu ntara cyangwa mu mujyi wa Kigali. <u>ICYICIRO CYA 6 : INZEGO ZA PSP MU RWEGO RW'IGIHUGU</u> <u>Ingingo ya 43: Inzego za PSP ku rwego rw'Igihugu</u> Inzego za PSP mu rwego rw'Igihugu ni izi zikurikira:	Council; Handle all issues pertaining to the life of the Party at Provincial or Kigali City level; Express opinions about initiatives to be taken to enable the Party to better operate in the Province or in the City of Kigali; Approve the annual progress report on the Party's activities; Make decisions likely to help the Party operate better in the Province and in Kigali City. The Provincial Congress or that of the Kigali City meets once every two (2) years and whenever required. It shall be convened and chaired by the Party Chairperson at Provincial or Kigali City level. <u>ICYICIRO CYA 6 : PSP'S ORGANS AT NATIONAL LEVEL</u> <u>Article 43: PSP's organs at national level</u> The following are PSP's organs at national level: a) The National Congress;	Ville de Kigali; examiner toutes les questions relatives à la vie du Parti au niveau provincial ou de la Ville de Kigali ; exprimer les opinions sur les initiatives à prendre pour permettre au Parti de mieux fonctionner dans la Province ou dans la Ville de Kigali ; approuver le rapport annuel d'activités du Parti ; prendre les décisions pouvant aider le Parti à mieux fonctionner dans la Province et dans la Ville de Kigali. Le Congrès provincial ou celui de la Ville de Kigali se réunit une (1) fois les deux (2) ans et autant de fois que de besoin. Il est convoqué et présidé par le Président du Parti au niveau Province ou de la Ville de Kigali. <u>ICYICIRO CYA 6: LES ORGANES DU P.S.P AU NIVEAU NATIONAL:</u> <u>Article 43 : Les organes du PSP au niveau National</u> Les organes du P.S.P au niveau national sont les suivants : a)le Congrès national ;
--	---	--

a) Kongere y'Igihugu ; b) Biro Politiki ya PSP ; c) Inama y'Igihugu ; d) Komite Nyobozi ya PSP ; e) Urwego rushinzwe kunga no gukemura impaka, gusuzuma amakimbirane hagati y'abayoboke no gusobanura amategeko f) Urwego rushinzwe igenzura ry'umutungo mu mutwe wa politiki PSP <u>Ingingo ya 44: Kongere y'Igihugu</u> Kongere y'Igihugu igizwe n'aba bakurikira : a) Abagize Komite Nyobozi ya PSP ; b) Abagize Inama z'Intara zose n'Umujyi wa Kigali ; c) Abahagarariye urubiruko, Abari n'Abategarugori d) mu Ntara zose n'Umujyi wa Kigali Kongere y'Igihugu itumizwamo, ku buryo bw'indorezezi, abayoboke bari mu nzego z'ubuyobozi zikomeye. Kongere isanzwe ya PSP iterana byibura inshuro imwe mu myaka ibiri. Ishobora gutumizwa igihe cyose bibaye ngombwa mu nama idasanzwe. Kongere y'Igihugu itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida wa	b) The Party's Political Bureau; c) The National Council; d) The Party's Executive Committee; e) The organ in charge of mediation and conflict resolution, examination of misunderstandings between members and interpretation of its statutes and internal rules and regulation. f) PSP Policy Asset Management Unit <u>Article 44: National Congress</u> The national Congress is comprised of: a) the members of the Party's Executive Committee; b) the members of all the Provincial Councils and those of the Council of the City of Kigali; c) youth's and women's representatives from all Provinces and from Kigali City The National Congress shall invite as observers the members of the national organs. The Party's Ordinary Congress meets once every two (2) years. It may be convened in extraordinary session whenever required. The National Congress shall be convened and chaired by the Party's Chairperson at national level. The National Congress is the supreme organ of the Party.	b)le Bureau politique du Parti ; c)le Conseil national ; d)le Comité exécutif du Parti ; e) L'organe chargé de la médiation et de la résolution des conflits, de l'examen des différends nés entre les membres ainsi que de l'interprétation de ses statuts et règlement d'ordre intérieur. F)Unité de gestion des actifs des politiques PSP <u>Article 44 : Le Congrès National</u> Le Congrès national est constitué : a) des membres du Comité exécutif du Parti ; b) des membres de tous les Conseils provinciaux et de la Ville de Kigali ; c) des représentants de la jeunesse et des représentantes des femmes dans toutes les provinces et dans la Ville de Kigali. Le Congrès national invite à titre d'observateurs les membres des organes nationaux. Le Congrès ordinaire du Parti se réunit une fois les deux (2) ans. Il peut être convoqué en assemblée extraordinaire autant de fois que de besoin. Le Congrès national est convoqué et présidé par le Président du Parti au niveau national. Le Congrès national est l'organe suprême du Parti.
---	--	---

PSP mu rwego rw'Igihugu. Kongere y'Igihugu ni rwo rwego rw'ikirenga rw'ishyaka. <u>Ingingo ya 45: Inshingano za Kongere y'Igihugu</u> Inshingano za Kongere y'Igihugu n'izi zikurikira : a) Gutora abagize Komite Nyobozi ; b) Gutanga umukandida ku mwanya wa Perezida wa Repubulika no ku mwanya w'Ubudepite na Senateri ; c) Kwemeza politiki rusange ya PSP ; d) Gufata burundu ibyemezo bya PSP ; e) Kwemeza gahunda z'ibikorwa bya PS f) Kugira icyo ivuga ku bireba PSP byose. g) Kuvugurura amategeko shingiro awugenga cg kuwusesa <u>Ingingo ya 46: Biro Politiki ya PSP</u> Biro Politiki ya PSP igizwe na :	<u>Article 45: Attributions of the National Congress</u> The following are the attributions of the National Congress: Elect the members of the Executive Committee; Provide a candidate for presidential elections and candidates for legislative and senatorial elections; Determine the Party's general politics; Confirm the Party's decisions; Approve the Party's activity programmes; Express opinions about all the issues concerning the Party. Modification of its regulations <u>Article 46: Political Bureau of PSP</u> PSP's Political Bureau is comprised of:	Article 45 : Les attributions du Congrès National Les attributions du Congrès national sont les suivantes : élire les membres du Comité exécutif ; présenter un candidat aux élections présidentielles et des candidats aux élections législatives et sénatoriales ; déterminer la politique générale du Parti ; entériner définitivement les décisions du Parti ; approuver les programmes d'activités du Parti ; exprimer son avis sur toutes les questions concernant le Parti. Modifier ces lois et règlements Article 45 : Le Bureau politique de PSP Le Bureau politique du P.S.P est constitué :
--	---	--

a) Abari muri Komite nyobozi mu rwego rw'igihugu; b) Abari muri komite z'intara n'umujyi wa Kigali; c) Abayoboze babiri batorwa n'Inama ya buri ntara n'Umujyi wa Kigali. Biro Politiki ya PSP itumizwamo ku buryo bw'indorerezi abayoboze bo mu nzego z'ubuyobozi zikomeye ariko umubare wabo ntushobora kurenga kimwe cya gatatu (1/3) cy'abagize Biro Politiki. Biro politiki iterana rimwe mu mezi 6. Inama zidasanzwe zayo zitumirwa igihe cyose bibaye ngombwa. Inama za Biro Politiki ziyoborwa kandi zitumizwa na Perezida wa PSP mu rwego rw'Igihugu amaze kubyumvikanaho na Komite y'Igihugu cyangwa iyo bisabwe na kimwe cya gatatu (1/3) cy'abagize Biro Politiki. <u>Ingingo ya 47:</u> Inshingano za Biro Politiki ya PSP	the members of the National Executive Committee; the members of Provincial Committees and the Kigali City Committee; Two members elected by each Provincial Council and that of the City of Kigali. PSP's Political Bureau invites as observers members elected to responsibility positions in the organs of which they are members. However, in no way shall their number exceed one third (1/3) of the Political Bureau members. The Political Bureau meets once every six (6) months. Its extraordinary meetings are convened whenever required. The Party's Chairperson at national level convenes and chair Political Bureau meetings after mutual consent with the National Committee or upon request from one third (1/3) of the members of the Political Bureau members. <u>Article 47:</u> Attributions of the political Bureau	des membres du Comité exécutif national ; des membres des Comités provinciaux et du Comité de la Ville de Kigali ; de deux membres élus par le Conseil de chaque province et celui de la Ville de Kigali. Le Bureau politique du P.S.P invite à titre d'observateurs les membres élus aux postes de responsabilité dans les organes dont ils font partie. Toutefois, leur nombre ne peut pas dépasser un tiers (1/3) des membres du Bureau politique. Le Bureau politique se réunit une (1) fois les six (6) mois. Ses réunions extraordinaires sont convoquées autant de fois que de besoin. Les réunions du Bureau politique sont convoquées et présidées par le Président du Parti au niveau national après consentement mutuel avec le Comité national ou sur demande d'un tiers (1/3) des membres du Bureau politique. <u>Article 47 :</u> Attributions du Bureau Politique
---	--	--

Inshingano za Biro Politiki ya PSP n'izi zikurikira: a) Gutegura politiki ya PSP; b) Kugena uburyo abayoboke ba PSP baritera inkunga; c) Gushyiraho za komisiyo zihariye za PSP; d) Kugena no kugenzura imikorere y'izo komisiyo no kwemeza raporo zazo; e) Kuvugurura amategeko ngengamikorere ya PSP; f) Kwemeza amategeko agenga abakozi ba PSP; g) Kwemeza ingengo y'Imari ya PSP; h) Gutegura no gushyikiriza raporo ya PSP Kongere y'Igihugu. - i) <u>Ingingo ya 48:</u> Inama y'Igihugu ya PSP Inama y'Igihugu ya PSP igizwe na:	The attributions of the Political Bureau are as follows: Conceive the Party's general politics; Determine how the members of the Party can support it; Establish the Party's ad hoc Commissions; Determine and supervise the functioning of such ad hoc Commissions and approve their reports; Amend the Party's Internal Rules and Regulations; Approve the Internal Rules and Regulations governing the Party's staff; Approve the Party's budget; Prepare and submit to the National Congress the Party's report. <u>Article 48:</u> The National Committee of PSP The National Committee of the Party is comprised of:	Les attributions du Bureau politique sont les suivantes : concevoir la politique générale du Parti ; déterminer la manière dont les membres du Parti peuvent l'appuyer ; mettre en place les Commissions ad hoc du Parti ; déterminer et superviser le fonctionnement desdites Commissions ad hoc et approuver leurs rapports ; modifier le Règlement d'ordre intérieur du Parti ; approuver le Règlement d'ordre intérieur régissant les employés du Parti ; approuver le budget du Parti ; Préparer et transmettre le rapport du Parti au Congrès national. <u>Article 48 :</u> Le Conseil National de PSP Le Conseil national du Parti est constitué : des membres du Comité exécutif ;
---	--	--

a) Abagize komite nyobozi; b) Abaperezida ba PSP mu Ntara no mu Mujyi wa Kigali. c) Uhagarariye Uruburako n'uhagarariye Abari n'Abategarugori Komite y'Igihugu ya PSP iterana rimwe mu mezi 3 n'igihe cyose bibaye ngombwa mu nama zidasanzwe, itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida wa PSP mu rwego rw'Igihugu. <u>Ingingo ya 49: Inshingano za Komite y'Igihugu</u> Inshingano za Komite nyobozi y'Igihugu ni: a) Kunganira Komite Nyobozi mu bikorwa byayo muri rusange ; b) Gusuzuma no kwemeza Abakandida ku myanya ya Politiki; c) Kugenzura imikorere yabo no gusaba ko bahindurwa cyangwa basezererwa; d) Gutegura iyamamazwa ry'Abakandida ba PSP mu matora ya Perezida wa Repubulika, abagize Inteko Ishinga Amategeko no mu yindi myanya itorerwa;	a) the members of the Executive Committee; b) the Party Chairpersons in the Province and the City of Kigali; c) a youth's and a women's representative. The National Committee meets once every three (3) months and whenever required in Extraordinary Assembly meetings. It shall be convened and chaired by the Party Chairperson at national level. <u>Article 49: Attributions of the National Executive Committee</u> The following are the attributions of the National Executive Committee: Support the Executive Committee in all its activities in general; Examine and approve candidacies for political posts; Monitor their performance and recommend that they be replaced or relieved of their functions; Prepare the campaign for the Party's candidates for presidential and legislative elections;	a) des présidents du Parti dans la Province et la Ville de Kigali ; b) d'un représentant de la jeunesse et c) c) c) d'une représentante des femmes. Le Conseil national se réunit une fois (1) les trois (3) mois et autant de fois que de besoin. Il est convoqué et présidé par le Président du Parti au niveau national. <u>Article 49 : Les attributions du Conseil National</u> Les attributions du Conseil national sont les suivantes : appuyer le Comité exécutif dans toutes ses activités dans l'ensemble ; examiner et approuver les candidatures aux postes politiques ; faire le suivi de leur performance et demander qu'ils soient remplacés ou démis de leurs fonctions ; préparer la campagne des candidats du Parti aux élections présidentielles et législatives;
--	---	---

e) Guharanira ko PSP ihagararirwa mu nzego zinyuranye za Leta. f) Gushiraho abahagarariye intara n'umujyi wa Kigali <u>Ingingo ya 50 : Komite Nyobozi ya PSP</u> Komite Nyobozi ya PSP igizwe na: a) Perezida wa PSP; b) Vice Perezida wa mbere; c) Vice Perezida wa kabiri ; d) Umunyamabanga Mukuru; e) Umubitsi. Abagize Komite Nyobozi batorwa na Kongere y'Igihugu ya PSP, batorerwa manda y'imyaka Irindwi (7) ishobora kwongerwa . <u>Ingingo ya 51: Inshingano za Komite Nyobozi</u> Inshingano za Komite Nyobozi ni izi zikurikira: a) Guhagararira PSP mu Gihugu no mu Mahanga ; b) Kugira umubano n'ubutwererane n'Imitwe ya Poritiki yemewe mu	Make sure that the Party is represented in different State organs. f) Appoint representatives of the province and the city of Kigali <u>Article 50: The Executive Committee of PSP</u> The following are the members of the Executive Committee: a) The Party's Chairperson; b) The Party's 1st Chairperson; c) The Party's 2nd Chairperson; d) The Secretary General; e) The Treasurer. Members of Executive Committee are elected by the National Congress of PSP. The mandate is 7 years renewable. <u>Article 51: Attributions of the Executive Committee</u> The following are the attributions of the Executive Committee: Represent the Party before the law; Relationship with other national political parties nationally recognized.	veiller à ce que le Parti soit représenté dans différents organes de l'Etat. f) Nommer des représentants de la province et de la ville de Kigali <u>Article 50 : Le comité Exécutif de PSP</u> : Les membres du Comité exécutif sont les suivants : a) le Président du Parti ; b) le 1^{er} Vice-président du Parti ; c) le 2^{ème} Vice-président du Parti ; d) le Secrétaire général ; e) le Trésorier. Les membres du Comité Exécutif National sont élus par le Congrès National. Leur mandat est de 7 ans renouvelable. <u>Article 51 : Les attributions du Comité Exécutif Nationla</u> Les attributions du Comité exécutif national sont les suivantes : représenter le parti devant la loi ; Maintenir de bonne relation avec les autres partis politiques reconnu au niveau national.
--	--	--

Gihugu. Iyo mubihugu by'amahanga ndetse n'Amashyirahamwe yigenga ;	When in foreign countries and NGOs;	Quand dans les pays étrangers et les ONG;
c) Gutumiza no kuyobora inama za Biro Politiki na Kongere y'Igihugu ;	Convene and chair the meetings of the Political Bureau meetings as well as the National Congress meetings;	convoquer et présider les réunions du Bureau politique et celles du Congrès national ;
d) Kubahirisha Politiki y'Igihugu n'amahame ya PSP mu nzego zose;	Ensure the respect of the politics of the country and of the Party's fundamental principles in all organs;	faire respecter la politique du pays et les principes fondamentaux du Parti dans tous les organes;
e) Kuyobora PSP no gukurikirana ko amahame yaryo yubahirizwa mu nzego zose;	Lead the Party and make sure that all organs respect its principles;	diriger le Parti et s'assurer que ses principes sont respectés par tous les organes ;
f) Kuyobora imirimo y'Ubunyamabanga Bukuru bwa PSP;	Supervise the activities of the office of the Secretary General of the Party;	superviser les activités du Secrétariat général du Parti ;
g) Guharanira ko PSP rigira abayihagararira mu nzego za Leta;	Ensure that the Party is represented in State organs;	veiller à ce que le Parti soit représenté dans les organes de l'Etat ;
h) Gusohozza ubutumwa ihabwa na Kongere y'Igihugu na Biro Politiki;	Implement the decisions of the National Congress and of the Political Bureau;	mettre en exécution les décisions du Congrès national et du Bureau politique ;
i) Gucunga umutungo n'imari bya PSP no gutanga raporo;	Manage the property and finances of the Party and submit the report;	gérer le patrimoine et les finances du Parti et soumettre le rapport ;
j) Kwiga ibibazo byatanzwe n'inzego zo hasi;	Handle the problems submitted to it by lower organs;	examiner les problèmes lui soumis par les organes subalternes ;

k) Kunoza umubano wa PSP n'ubuyobozi bw'Igihugu; l) Gushyika gushyira mu myanya no gusezerera abakozi iyobora; m) Gushyikiriza Kongere y'Igihugu raporo y'ibyakozwe; n) Gutegura no gushyikiriza raporo za ngombwa ku buyobozi bw'Igihugu; o) Gutanga ibitekerezo ku ihindurwa ry'amategeko ngengamikorere, amategeko shingiro ya PSP n'agenga abakozi; p) Gukora undi murimo wose ufiteye PSP akamaro.	Entertain and consolidate relations between the Party and the administration of the country; Recruit to different posts the employees of the General Secretariat and relieve them of their duties; Submit the progress report to the National Congress; Prepare and submit required reports to the administration of the country; Express its opinions about the amendment of the Party's Internal Rules and Regulations and Statutes as well as the Internal Rules and Regulations governing staff members; Carry out any other duty useful to the Party.	entretenir et consolider les relations entre le Parti et l'administration du pays ; recruter, placer les employés du Secrétariat général du Parti et les démettre de leurs fonctions ; transmettre au Congrès national le rapport d'activités ; préparer et soumettre les rapports nécessaires à l'administration du pays ; donner les avis sur la modification du Règlement d'ordre intérieur, des Statuts du Parti et du Règlement d'ordre intérieur régissant le personnel ; exécuter toute autre tâche utile au Parti.
<u>Ingingo ya 52 : Urwego rushinzwe kunga no gukemura impaka</u> Ku rwego rw'Igihugu hashyizweho Urwego rushinzwe kunga no gukemura impaka, gusuzuma amakimbirane hagati y'abayoboze no gusobanura amategeko-ya PSP Urwo rwego rugizwe n'abantu batanu (5) batorwa n'Inteko ya PSP kuri buri rwego bariho. Batorerwa Manda y'imyaka itanu ishobora kwongerwa. .	<u>Article 52 : The organ in charge of mediation and conflict resolution,</u> At the national level, the organ in charge of mediation and conflict resolution and interpretation of PSP statutes and internal rules and regulation is put in place That organ is made up of five (5) persons elected. The PSP congress at each level. Their Mandate is four year renewable.	<u>Article 52 : L'organe chargé de la médiation et de la résolution des conflits</u> Il est mis en place, au niveau national, L'organe chargé de la médiation, de la résolution des conflits, ainsi que de l'interprétation des statuts et règlement d'ordre intérieur de PSP. .Cet organe est constitué de cinq (5) membres élus par le Congrès de PSP à chaque niveau. Leur mandat est de 4 ans renouvelable.

<u>Ingingo ya 53: Ishingano z’urwego</u> Urwego rushinzwe kunga no gukemura impaka, no gusuzuma amakimbirana hagati y’abayoboke gusobanura amategeko agenga PSP , gushyiraho ingamba zo gukumira amakimbirane, gukora indi mirimo isabwa na PSP ijyanye n’inshingano zarwo. <u>Ingingo ya 54 : Imikorere y’urwego</u> Abagize urwego nibwo bitoramo Perezida, Visi Perezida n’umwanditsi ari nabo bashinzwe imitunganyirize y’imirimo yarwo Inama z’urwego ziyoborwa na Perezida warwo , iyo atabonetse ziyoborwa na Visi Perezida. Inyandikomvugo ya buri nama igomba kugera mu bunyamabanga Bukuru bwa PSP mu minsi 15 iriho umukono w’Umuyobozi n’umwanditsi wayo <u>Ingingo ya 55:URWEGO RUSHINZWE IGENZURA RY’UMUTUNGO MU MUTWE WA POLOTIKI PSP</u> Inshingano z’urwo rwego : a)Kugenzura imikoreshereze y’imari ya buri mwaka.	<u>Article 53 : Attributions of the organs</u> The organs is in charge of mediation, conflict resolution, interpretation of statutes and internal regulations of PSP and other duties which are in its responsibility <u>Article 54: Functionning of the organ</u> Members of the organ shall elect among them a President, a Vice President and a secretary which are responsible for the organ functioning. The organ meeting shall be convened by it President, in his absence by the Vice President The minutes of the organ’s meeting signed by the President and secretary of the organ shall be deposit on the general Sercretariat of PSP in 15 days. <u>Article 55: POLITICAL PROPERTY INSPECTION OFFICE PSP</u> Responsibilities of this level: a) Monitoring the use of annual budgets.	<u>Article 53 : Les attributions de l’organe</u> L’organe est chargé de la médiation, de la résolution des conflits entre membres, de l’interprétation de ses statuts et règlement d’ordre intérieur, d’établir des mécanismes de prévention des conflits ainsi que d’exécuter d’autres activités qui cadres avec ses attributions <u>Article 54 : Fonctionnement de l’organe</u> Les membres de l’organe élisent parmi eux, un Président, un Vice Président et un secrétaire, ceux s’occupent de l’organisation et du fonctionnement de cet organe. Les réunions de l’organe sont dirigées par le Président en cas d’absceance par le Vice président Le Procès verbal de chaque réunion signé par le Président le secrétaire de l’organe, doit parvenir au secrétariat général du PSP dans les 15 jours <u>Article 55 : BUREAU D'INSPECTION DES PROPRIÉTÉS POLITIQUES PSP</u> Responsabilités de ce niveau: a) Suivi de l'utilisation des budgets annuels. b) Rapport sur les résultats de l'audit de
---	--	---

b)Gutanga Raporo y'ibyavuye mu igenzura ry'imikoreshereze y'imari n'umutungo akabishikiriza Komite Nyobozi y'Umutwe wa Politiki PSP	b) Report on the results of the audit of financial and asset use and submit it to the Executive Committee of the PSP Political Party	l'utilisation des finances et des actifs et le soumettre au Comité exécutif du Parti politique PSP
<u>UMUTWE WA 4 : UMUTUNGO WA PSP</u>	<u>CHAPTER 4: THE PROPERTY OF THE PARTY</u>	<u>CHAPITRE 4: DU PATRIMOINE DU PARTI</u>
<u>Ingingo ya 56: Ibigize umutungo wa PSP</u>	<u>Article 56: Source of PSP property</u>	<u>Article 56 : La source du patrimoine de PSP</u>
Umutungo wa PSP ugizwe na: a) Inkunga y'Abayoboke; b) Intwererano za Leta, impano n'indagano ; c) Imari PSP ikomora ku bikorwa bishingiye ku bijyanye n'umuco ; d) Ibyimukanwa n'ibitimukanwa ; e) Indi mari ikomoka ku bindi bikorwa. Umutungo wa PSP ucungwa hakurikijwe ibiteganyijwe mu mategeko ngengamikorere.	The Party's property is comprised of: Members' contribution; Government's grant, donations and bequest; Income from the Party's cultural activities; Real estate and movable assets; Other receipts from other activities recognised by the law. The management of the Party's property is done in accordance with the provisions of the Party's Internal Rules and Regulations and Statutes.	Le patrimoine du Parti est constitué : de l'appui des membres ; de la subvention de l'Etat, des dons et legs ; des revenus que le Parti tire des activités culturelles ; des biens meubles et immeubles ; d'autres recettes tirées d'autres activités légales. La gestion du patrimoine du Parti se fait conformément aux dispositions du Règlement d'ordre intérieur et des Statuts du Parti.
<u>Ingingo ya 57: Ingengo y'imari ya PSP</u> Ingengo y'Imari iteganyirizwa umwaka umwe	<u>Article 57: PSP's budget</u> The annual budget starts on July 1 and ends on	<u>Article 57 : Le budget de PSP</u> Le budget annuel commence le 1^{er} juillet et se

uhera ku itariki ya mbere Nyakanga ukarangira ku wa 30 Kamena. Biro Politiki ya PSP yemeza uko umutungo wacunzwe, ikagena uruhare rujanishije rugenewe isanduku mu rwego rw'Igihugu, urugenewe inzego zo mu Ntara n'umujyi wa Kigali, iz'Uturere n'iz'Umurenge. Uburyo inkunga y'abayoboke ba PSP ingana kandi yakirwa bugenwa n'amategeko ngengamikorere ya PSP. <u>Ingingo ya 58: Imikoreshereze y'ingengo y'imari</u> Ingengo y'Imari ikoresheya muri ibi: a) Gukodesha amazu ikoreramo, ubwubatsi bw'amazu no kuyafata neza ; b) Guhemba abakozi bahoraho ; c) Kuriha indamunite no kwishyura amafaranga y'ingendo z'abari mu butumwa mu Gihugu no mu Mahanga ; d) Kugura no gufata neza ibikoreshe bya ngombwa ikenera mu kazi karyo ;	June 30. The Party's Political Bureau approves how the property was managed and determines the percentage to be allocated to the national treasury of the Party, to provincial and Kigali City organs. The Party's Internal Rules and Regulations determine the amount of the contribution from Party members and practical collection modalities. <u>Article 58: Budget Execution</u> The budget is used for the following activities: Constructing the Party's buildings and ensuring their maintenance; Paying salaries for the Party's permanent staff; Paying allowances and mission fees for Party members on mission inside and outside the country; Purchasing materials and equipment necessary for the functioning of the Party and ensuring their maintenance;	termine au 30 juin. Le Bureau politique du Parti approuve la manière dont le patrimoine a été géré et détermine le pourcentage à allouer à la caisse nationale du Parti, aux organes provinciaux et ceux de la Ville de Kigali. Le montant de la contribution des membres du Parti et les modalités de collecte sont déterminées par le Règlement d'ordre intérieur du Parti. <u>Article 58 : Exécution du budget</u> Le budget est utilisé pour les activités suivantes : construire les bâtiments du Parti et en assurer la maintenance; payer les salaires du personnel permanent du Parti ; payer les indemnités et les frais de mission pour les membres du Parti en mission à l'intérieur et à l'extérieur du pays ; acheter le matériel et l'équipement nécessaires pour le fonctionnement du Parti et en assurer la maintenance ;
--	---	---

e) Kuriha ikinyamakuru no kugura inyandiko zikenewe ; f) Kuriha ibyafasha no guteza imbere intego yiyemeje haba mu gihugu cyangwa mu mahanga. g) Gukora indi mirimo yose yafasha PSP kurangiza inshingano zayo. <u>Ingingo ya 59: Abashyira umukono ku nyandiko zisohora amafaranga</u> Nta faranga rishobora gusohoka ritabanje gusinyirwa n'Umubitsi, Umunyamabanga hamwe na Perezida wa PSP ku rwego bireba, kandi byemejwe na Komite Nyobozi y'urwo rwego. <u>Ingingo ya 60: Uburenganzira bwa PSP ku mutungo wayo</u> Ikintu cyose cya PSP kitimukanwa kiyandikwaho. Ntigishobora kuguranwa cyangwa kugenerwa undi bitabanje kwemezwa Biro politiki ya PSP. Ibyo PSP itunze n'ibyo yungutse byose, bikoreshwa gusa mu buryo bugamije gushyira mu bikorwa intego zayo. <u>UMUTWE WA 5: IBIHANO</u> <u>Ingingo ya 61: Amakosa ahanirwa</u> Amakosa ahanirwa n'aya akurikira:	Paying expenses related to the Party's Newspaper and purchasing other necessary documents; Meeting the Party's needs and promoting, inside and outside the country, the motto to which it subscribed; Carry out any other duty likely to enable the Party to fully discharge its responsibilities. <u>Article 59: Person's who can sign in place of PSP</u> Not even a penny is to be released without the signature of the Chairperson or the Treasurer, the Secretary General and the Party Chairperson at the level of the organ concerned, upon the approval of the Executive Committee of such organ. <u>Article 60: PSP rights</u> The name of the Party shall appear on any movable and immovable asset belonging to it. In no way shall the asset be exchanged or put at the disposal of another person without prior approval by the Political Bureau. All Party's assets and receipts shall be used solely for the realisation of its objectives. <u>CHAPTER 5: SANCTIONS:</u> <u>Article 61: Punishable offences</u> The following are punishable offences:	payer les frais en rapport avec le journal du Parti et acheter d'autres documents nécessaires ; subvenir aux besoins du Parti et promouvoir, à l'intérieur ou à l'extérieur du pays, la devise à laquelle elle a souscrit ; exécuter toute tâche pouvant permettre au Parti de s'acquitter pleinement de ses responsabilités. <u>Article 589: Les signataires de PSP</u> Aucun sou ne peut être débloqué sans la signature du Président ou du Trésorier, du Secrétaire général et du Président du Parti au niveau de l'organe concerné, sur approbation du Comité exécutif dudit organe. <u>Article 60 : Les droits de PSP</u> Le nom du Parti doit être inscrit sur tout bien immeuble et meuble qui lui appartient. Il ne peut être échangé ni mis à la disposition d'une autre personne sans l'accord préalable du Bureau politique. Tous les avoirs et recettes du Parti sont utilisés uniquement dans le cadre de la réalisation de ses objectifs. <u>CHAPITER 5 : DES SANCTIONS</u> <u>Article 61 : Les inflations punissables</u> Les délits punissables sont les suivants :
--	--	--

a) Ibikorwa cyangwa imyifatire byononera PSP; b) Kuyobya no guteza urujijo mu bayoboke ugamiye inyungu zawe bwite; c) Kugira uruhare muri ruswa, kunyereza umutungo w'Igihugu cyangwa wa PSP; d) Gukoresha igitugu muro PSP witwaje ubutegets <u>Ingingo ya 62:</u> Ibihano bihabwa uwagaragaweho amakosa Ibihano bihabwa uwagaragaweho ni ibi bikurikira: a) Kwihanangiriza mu magambo; b) Kwihanangiriza mu nyandiko; c) Kugawa mu nyandiko; d) Guhagarikwa kw'igihe gito; e) Kubuzwa by'igihe gito imirimo mu nzego za PSP f) Gusezererwa muri PSP.	Acts or behaviours prejudicial to the Party's interests; Diverting members from their responsibilities and sowing confusion among them for personal interests; Being implicated into cases of corruption, embezzlement of the national property or that of the Party; Wielding one's position to oppress other people within the Party. <u>Article 62: Penalties</u> Sanctions provided for are the following: Verbal warning; Written warning; Written reprimand; Temporary suspension; Temporary forfeiture of the right to exercise functions within the Party organs; Exclusion from the Party.	actes ou comportements portant atteinte aux intérêts du Parti ; détourner les membres de leurs responsabilités et semer la confusion parmi eux pour les intérêts personnels ; être impliqué dans des cas de corruption, de détournement du patrimoine national ou celui du Parti ; user du poste occupé pour opprimer d'autres membres au sein du Parti. <u>Article 62 : Les peines</u> Les sanctions prévues sont les suivantes : avertissement verbal ; avertissement écrit ; blâme écrit ; suspension temporaire ; être temporairement déchu du droit d'exercer les fonctions au sein des organes du Parti ; exclusion du Parti.
---	--	--

g) Mugihe umuyoboke wa PSP akoze ikosa ari hanze y'Igihugu yirukanwa izi ngingo twavuze haruguru zituhari Iki gihano cyemezwa na Biro Politiki binyuze mu itora rikozwe mu ibanga kandi ryanditse, ku majwi angana na 2/3 by'abaje mu nama isanzwe. Nta gihano kigenerwa umuyoboke wa PSP atabanje guhabwa uburyo bwo kwiregura ku byo aregwa. Iyo PSP ibangamiwe, perezida wayo, amaze kubijyaho inama n'abagize Komite y'Igihugu ashobora gutanga igihano ahagarika by'agateganyo ushinjwa kandi akabimenyesha Komisiyo ishinze kugenzura imyifatire y'abayoboke ba PSP, nayo igahita yemeza, igabanya cyangwa isesa igihano mu gihe cy'iminsi mirongo itatu (30). Ubwo buryo bwo gutanga ibihano no kubishyira mu bikorwa bigenwa n'amategeko ngengamikorere ya PSP. Uwahawe ibihano ashobora kujurira mu rwego rwisumbuye. Hatabangamiwe ibiteganywa n'andi mategeko, ibihano bitanzwe na Kongere y'Igihugu ya PSP ntibijurirwa	g) When a PSP member makes a mistake outside the country, the above-mentioned points are absent. The Political Bureau confirms this sanction through a written secret ballot, upon approval by two-thirds (2/3) of the members present at the Ordinary Assembly Meeting. In no way shall a sanction be inflicted against a Party member before he or she is given the opportunity to plead his or her cause. However, where the interests of the Party are at stake, the Party Chairperson, after consultation with the members of the National Committee, may administer to the accused a sanction of temporary suspension and inform PSP's Disciplinary Commission. The latter shall, in turn, confirm, reduce or repeal the sanction within thirty (30) days. This mode of administration and application of sanctions is provided for by the Party's Internal Rules and Regulations. Whoever is subjected to a sanction may lodge an appeal with the superior organ. Without prejudice to legal provisions, the sanction administered by the Party's national Congress is not the subject of an appeal.	g) Lorsqu'un membre PSP fait une erreur en dehors du pays, les points mentionnés ci-dessus sont absents. Cette sanction est confirmée par le Bureau politique dans un vote secret et écrit. Elle doit être approuvée par deux tiers (2/3) des membres présents à l'Assemblée ordinaire. Aucune sanction ne peut être infligée à un membre du Parti avant qu'il n'ait été donné l'opportunité de présenter sa défense. Toutefois, si les intérêts du Parti sont en jeu, le Président du Parti, après consultation des membres du Comité national, peut administrer à l'accusé la sanction de suspension provisoire et en informer la Commission de discipline du P.S.P. Celle-ci, à son tour, confirme, réduit ou annule la sanction endéans trente (30) jours. Ce mode d'administration et d'application de sanctions est prévu par le Règlement d'ordre intérieur du Parti. Quiconque a été l'objet d'une sanction peut interjeter appel auprès d'un organe supérieur. Sans préjudice des dispositions légales, la sanction administrée par le Congrès national du Parti ne fait pas l'objet d'un appel.
---	---	--

UMUTWE WA 6: INGINGO RUSANGE

Ingingo ya 63: uhagararira PSP mu buryo bwemewe n'amategeko

Perezida wa PSP niwe uyihagararira mu buryo bwemewe n'amategeko. Inyandiko yose yitirirwa PSP igomba kuba iriho umukono wa Perezida wayo cyangwa umusimbura yabihereye ububasha.

Ingingo ya 64 : Ifatwa ry'ibyemezo mu nama za PSP

Kuri buri rwego, inama iyo ariyo yose iterana ari uko habonetse 3/5 by'abayoboke. Ibyemezo bifatwa na buri rwego ku bwiganze burunduye bw'abayoboke baje mu nama kandi basanzwe muri urwo rwego.

Ingingo ya 65: gutorera icyemezo bikorwa

Gutorera icyemezo bikorwa bashyize ukuboko hejuru, bahamagara buri muntu cyangwa se mu nyandiko. Uburyo bwemezwa inama igitangira.

Ingingo ya 66: Inama z'inzego za PSP

Inama z'inzego za PSP zitumizwa n'abayobozi ba buri rwego rutumiye. Ubutumire bugomba kugaragaza ibigomba

CHAPTER 6: GENERAL PROVISIONS

Article 63: The Legal representative of PSP

The Party Chairperson is its Legal Representative, in accordance with Article 51. Any document supposed to belong to the Party shall bear the signature of its Chairperson or that of his or her authorised deputy.

Article 64 : Decision making

Any meeting shall take place where there are three fifths (3/5) of the members. Decisions are made by each organ by an absolute majority of ordinary members present at the meeting of this organ.

Article 65: Decision voting

Decision voting is effected by show of hands, nominative vote and in writing. The voting system is decided at the very beginning of the meeting.

Article 66 : Meetings of the organs

The Presidents of the organs invited shall convene the meetings of the Party organs. The invitation shall indicate the agenda items.

CHAPITRE 6 : DES DISPOSITIONS GENERALES

Article 63 : Le représentant légal de PSP

Le Président du Parti est son Représentant légal, conformément à l'article 51. Tout document censé appartenir au Parti doit porter la signature de son Président ou celle de son adjoint autorisé.

Article 64 : La prise des décisions

Toute réunion peut se tenir pour peu qu'il y ait trois cinquièmes (3/5) des membres. Les décisions sont prises par chaque organe à la majorité absolue des membres ordinaires présents à la réunion de cet organe.

Article 65 : Le vote des décisions

Le vote de décisions se fait par main levée, par appel nominatif ou par écrit. Le mode de vote est décidé au début de la réunion.

Article 656: Les réunions des organes

Les réunions des organes du Parti sont convoquées par les Présidents de chaque organe invité. L'invitation doit indiquer les

gusuzumwa, kandi bukagezwa ku bayoboke hasigaye byibura iminsi irindwi (7) ngo inama ibe. Nyuma ya buri nama, hakorwa inyandiko mvugo. Imyandukuro cyangwa se ibice bitangajwe, byemezwa n'inama ikurikiyeho bigashyirwaho umukono na Perezida w'inama n'Umwanditsi. <u>Ingingo ya 67 : Isimburwa ry'umuyobozi muri PSP</u> Iyo hagize impamvu ibuza umuyobozi gutunganya imirimo ashinzwe, iyo yeguye, ahagaritswe cyangwa apfuye, asimburwa by'agateganyo n'umukurikira, hanyuma hagatorwa umusimbura mu gihe kitarenze iminsimiringo itatu (30). <u>Ingingo ya 68 : Ifatwa ry'icyemezo cyihutirwa</u> Bitanyuranyije n'amabwiriza cyangwa amategeko ariho muri Repubulika y'u Rwanda, Perezida wa PSP, amaze kubyemererwa na Biro Politiki ya PSP, ashobora gufata icyemezo kidateganyijwe muri ayo mategeko kigenewe kongere ari uko bigaragara ko cyihutirwa kandi kigamije kurengera inyungu za PSP. Icyo cyemezo kigomba gushyikirizwa inama ya Kongere y'Igihugu ikurikira kugira ngo	Members shall receive invitation at least seven (7) days before the meeting takes place. Each meeting is concluded by proceedings. The copy or announced parts shall be approved during the following meeting and signed by the Chairperson and the Secretary of the meeting. <u>Article 67 : Replacement of a members of PSPs management committee</u> In case of a leader's prevention, resignation, suspension or death, he or she is provisionally replaced by his or her deputy pending the election of someone to take after him or her in a period not exceeding one (1) month. <u>Article 68 : urgent decision</u> Without prejudice to the laws or guidelines in force in the Republic of Rwanda, the Party Chairperson, after the green light from the Party's Political Bureau, may make a decision, which is not provided for in such legal instruments, meant for the Congress, where it is clear that such a decision is urgent and made in the interests of the Party. This decision shall be submitted to the following National Congress Meeting in order	points à l'ordre du jour. Les membres doivent recevoir l'invitation au moins sept (7) jours avant la tenue de la réunion. Chaque réunion est sanctionnée par un procès-verbal. Les copies ou les parties annoncées, sont approuvées pendant la réunion suivante et signées par le Président et le Secrétaire de la réunion. <u>Article 67: Remplacement d'un membres des organes Directeur de PCP</u> En cas d'empêchement d'un dirigeant, de démission, de suspension ou de décès, il est provisoirement remplacé par son adjoint en attendant l'élection d'un remplaçant dans une période ne dépassant pas un mois. <u>Article 68: La prise d'une décision urgente</u> Sans préjudice des directives ou lois en vigueur en République du Rwanda, le Président du Parti, après feu vert du Bureau politique du Parti, peut prendre une décision, non prévue par ces instruments juridiques, destinée au Congrès s'il est clair qu'elle est urgente et qu'elle vise la protection des intérêts du Parti. Cette décision doit être soumise à la réunion du Congrès national suivant pour qu'elle soit
--	--	--

cyemezwe burundu cyangwa se gisubirwemo. <u>UMUTWE WA 7: ISESWA RYA PSP</u> <u>Ingingo ya 69: Uko gusesa PSP bikorwa</u> PSP ntishobora guseswa n’abayoboke bitanyuze mu matora ngo byemezwe na 2/3 bya Kongere y’Igihugu, yitabiriwe byibura na karindwi ku icumi (7/10) by’abayigize bose. <u>Ingingo ya 70: Umutungo wa PSP igihe isheshwe</u> PSP iramutse isheshwe ku bushake bw’abayoboke bayo, Kongere y’Igihugu yemeza kwegurira umutungo wayo undi Mutwe wa politiki bihuje amatwara cyangwa Leta y’u Rwanda. <u>Ingingo ya 71: Ivugururwa ry’amategeko ngengamikorere</u> Aya mategeko ngenga ya PSP ashobora kuvugururwa na Kongere ibigiriweho inama na Komite Nyobozi ya PSP cyangwa byemejwe na 2/3 by’abagize Biro Politiki.	to approve it for good or revisit it. <u>CHAPTER 7: PSP’s DISSOLUTION</u> <u>Article 69: Decsion of dissolution</u> In no way shall PSP be dissolved by members without a decision voting supported by two-thirds (2/3) of the National Congress attended by at least seven tenths (7/10) of all members. <u>Article 70 : PSP’s property in cas of dissolution</u> Where PSP is dissolved upon the initiative of its members, the National Congress shall elect to transfer its property and assets to another Political Organisation with which they have the same ideals or to the Government of Rwanda. <u>Article 71: Modification of Internal regulations</u> The current Statutes are subject to modification by the National Congress on the advice from the Party’s Executive Committee or upon the decision by two- thirds (2/3) of the Political Bureau members.	entérinée définitivement ou modifiée. <u>CHAPITRE 7 : LA DISSOLUTION DE PSP</u> <u>Article 69 : La déciосn de dissolution</u> Le P.S.P. ne peut pas être dissout par les membres sans un vote de décision appuyée par deux tiers (2/3) du Congrès national auquel a pris part au moins sept dixièmes (7/10) de tous les membres. <u>Article 70 : La propriété de PSP en cas de dissolution</u> En cas de dissolution du P.S.P. sur l’initiative de ses membres, le Congrès national décide de céder son patrimoine à une autre Formation politique qui épouse ses idéaux ou au Gouvernement du Rwanda. <u>Article 71 : Modification du règlement d’ordre intérieur</u> Les présents Statuts sont susceptibles d’être modifiés par le Congrès National de PSP sur l’avis du Comité exécutif du Parti ou des deux tiers (2/3) des membres du Bureau politique.
---	--	--

<u>UMUTWE WA 8: INGINGO Z'INZIBACYUHO N'ISOZA</u> <u>Ingingo ya 72: Ishyirwaho ry'abayobozi b'inzego za PSP</u> Abayobozi b'inzego zose za PSP bashyirwaho n'Inteko ya PSP kuri buri rwego. Bemezwa burundu cyangwa bagasimbuzwa n'Inteko ya PSP ku rwego rwisumbuyeho mu gihe kitarenze iminsi 90 Batorerwa manda y'imyaka irindwi (7) bashobora no kongera kwiyamamaza.. <u>Ingingo ya 73: Ingingo y'inzibacyuho</u> Ikidateganyijwe muri aya mategeko shingiro ya PSP, kizajya gishakirwa mu mategeko ngengamikorere ya PSP, no mu mategeko n'amabwiriza ya Repuburika y'u Rwanda. <u>Ingingo ya 73 :Ikurikizwa ry'amategeko shingiro</u> Aya mategeko shingiro ya PSP atangira gukurikizwa ku munsu yemejwe na Biro Politiki.	<u>CHAPTER 8: TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</u> <u>Article 72: Appointment of management Directors of PSP</u> The Party's Congress at the level of each organ appoints the leaders of all PSP's organs. They shall be confirmed or replaced by the Party's Congress Meeting of the superior organ within ninety (90) days. They are elected for a seven-year term. At the end of their tenure, they may again declare themselves candidates.. <u>Article 73: Transitinal provisions</u> For whatever is not provided for in these Statutes, the Party's Internal Rules and Regulations as well as the laws and instructions in force in the Republic of Rwanda shall apply. <u>Article 73: Commencement</u> These Statutes come into force on the day of their adoption by the Political Bureau.	<u>CHAPITRE 8 : DES DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES</u> <u>Article 72 : La nomination des membres du Comité Directeur du PSP</u> Les dirigeants de tous les organes du P.S.P. sont nommés par le Congrès du Parti au niveau de chaque organe. Ils sont confirmés ou remplacés par le Congrès du Parti à l'échelon hiérarchique endéans quatre-vingt dix (90) jours. Ils sont élus pour un mandat de sept (7) ans A la fin du mandat, ils peuvent encore présenter leur candidature. <u>Article 73 : Disposition transitoires</u> Pour tout ce qui n'est pas prévu par les présents Statuts, l'on se conformera aux dispositions du Règlement d'ordre intérieur du Parti et aux lois et instructions en vigueur dans la République du Rwanda. <u>Article 73 : Entrée en vigueur</u> Les présents Statuts entrent en vigueur le jour de leur adoption par le Bureau politique.
---	--	---

Kigali, ku wa 23 Kanama /2020	Done at Kigali, on 23 th August 2020	Fait à Kigali, le 23 août 2020
NKUBANA Alphonse Perezida wa PSP	NKUBANA Alphonse President of PSP	NKUBANA Alphonse President de PSP
NSENGIYUMVA Isidore Visi Perezida wa mbere wa PSP	NSENGIYUMVA Isidore 1st Vice President of PSP	NSENGIYUMVA Isidore 1^{ere} Vice President de PSP
NYIRAMAHIRWE Florence Visi Perezida wa kabiri wa PSP	NYIRAMAHIRWE Florence 2nd Vice President of PSP	NYIRAMAHIRWE Florence 2^{eme} Vice President de PSP
